Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK (ÁSZF) / GENERAL TERMS AND CONDITIONS (GTC)

a Kermann IT Solutions Nyrt. Szolgáltatásainak igénybevételére és Eszközök értékesítésére vonatkozóan / regarding the use of the services of Kermann IT Solutions Nyrt. and the sale of Devices

Hatályos/Effective as of: 2025.08.01. napjától[1] / 01.08.2025[2]

1. ÁSZF tárgya, hatálya	1. Subject and scope of the GTC
1.1. Jelen ÁSZF tárgyi hatálya a **Kermann IT Solutions Nyrt.** (székhelye: 1139 Budapest, Röppentyű utca 48.; cégjegyzékszáma: 01-10-140898; adószáma: 27984026-2-41 (a továbbiakban KERMANN) által nyújtott, a jelen ÁSZF-ben meghatározott Szolgáltatások nyújtására és/vagy Eszközök értékesítésére terjed ki.	1.1. The scope of these GTC covers the provision of Services and/or the sale of Devices as defined in these GTC provided by **Kermann IT Solutions Plc.** (registered office: 1139 Budapest, Röppentyű utca 48.; company registration number: 01-10-140898; tax number: 27984026-2-41 (hereinafter referred to as KERMANN).
1.2. Az ÁSZF személyi hatálya a KERMANN-ra és a Megrendelőre terjed ki.	1.2. The personal scope of the GTC extends to KERMANN and the Customer.
1.3. Jelen ÁSZF alkalmazására sor kerül minden olyan szerződéses jogviszony során, amely a KERMANN által teljesített Szolgáltatás nyújtásához és/vagy Eszköz értékesítéséhez kapcsolódik. Az ÁSZF szoros és elválaszthatatlan részét képezi a KERMANN és a Megrendelő között létrejött minden olyan megrendelésnek, mely esetében Felek nem kötnek külön, a jelen ÁSZF-től eltérő egyedi szövegezésű (nem ÁSZF alapú) szerződést.	1.3. These GTC shall apply to all contractual relationships relating to the provision of Services and/or the sale of Devices by KERMANN. The GTC shall form an integral and inseparable part of all orders placed between KERMANN and the Customer in respect of which the Parties do not conclude a separate contract with wording that differs from these GTC (not based on the GTC).
1.4. Az ÁSZF a közzétételtől számított határozatlan ideig vagy visszavonásig érvényes.	1.4. The GTC shall remain valid for an indefinite period from the date of publication or until revoked.
1.5. A KERMANN vállalja, hogy jelen ÁSZF tartalmát a KERMANN Honlapján közzéteszi, illetve a KERMANN Honlapjáról letölthető, továbbá kérés esetén másolatát Megrendelő számára elektronikus formában Ajánlatához, és/vagy Megrendelés Visszaigazolásához csatolja.	1.5. KERMANN undertakes to publish the content of these GTC on the KERMANN Website, make it available for download from the KERMANN Website, and, upon request, attach a copy to the Offer and/or Order Confirmation in electronic form for the Customer.
1.6. Az ÁSZF 2. pontjában rögzített, nagy kezdőbetűvel használt fogalmak jelen ÁSZF-ben és az Egyedi Szerződésekben a 2. pontban rögzített jelentéssel bírnak.	1.6. The terms used in capital letters in Section 2 of the GTC shall have the meanings specified in Section 2 of the GTC and in the Individual Agreements.

[1] a megelőző ÁSZF-hez képest bekövetkezett változtatások sötét kék betűvel vannak kiemelve.

[2] changes made to the previous GTC are highlighted in dark blue.

2. Fogalmak meghatározása	2. Definitions
2.1. **Általános Szerződési Feltételek („ÁSZF")**: a jelen általános szerződési feltételek, amely az Egyedi Szerződésekben nevesített Szolgáltatások nyújtásával és/vagy Eszközök értékesítésével és/vagy Eszköz javításával kapcsolatos jogokat és kötelezettségeket szabályozza.	2.1. **General Terms and Conditions ('GTC')**: these general terms and conditions, which govern the rights and obligations relating to the provision of the Services and/or the sale and/or repair of Devices specified in the Individual Contracts.
2.2. **ÁSZF-en alapuló Egyedi Szerződés („Egyedi Szerződés")**: A Megrendelő és a KERMANN között a Szolgáltatások nyújtására és/vagy Eszközök értékesítésére és/vagy Eszközök javítására létrejövő egyedi rendelkezéseket tartalmazó szerződés, amely a mindenkor érvényes ÁSZF-fel együttesen értelmezendő. Minden a KERMANN által küldött Árajánlat alapján a Megrendelő által leadott Megrendelés, melyet a KERMANN visszaigazol a Megrendelő részére Egyedi Szerződéses jogviszonyt létesít Felek között. Az Egyedi Szerződéses jogviszony létesítéséhez nem szükséges feltétlenül önálló szövegezésű Egyedi Szerződés dokumentumot is készíteni a Feleknek. A Felek közötti Egyedi Szerződés a Megrendelés Visszaigazolásával (kivéve 5.1.6 és 5.1.8 pont) jön létre.	2.2. **Individual Contract based on the GTC ('Individual Contract')**: A contract between the Customer and KERMANN containing individual provisions for the provision of Services and/or the sale and/or repair of Devices, which shall be interpreted in conjunction with the GTC effective at the time. All Orders placed by the Customer based on the Quotation sent by KERMANN and confirmed by KERMANN to the Customer shall establish an Individual Contractual Relationship between the Parties. It is not necessary for the Parties to prepare a separate Individual Contract document in order to establish an Individual Contractual Relationship. The Individual Contract between the Parties shall be concluded upon Confirmation of the Order (except for Sections 5.1.6 and 5.1.8).
2.2.1 Az Egyedi Szerződés részét és feltételeit az alábbi dokumentumok képezik:	2.2.1 The following documents constitute the Individual Contract and its terms and conditions:
a) Papír alapú Egyedi Szerződés dokumentum (amennyiben Felek készítenek ilyet, és egyértelműen hivatkoznak benne az ÁSZF-re);	a) Paper-based Individual Contract document (if the Parties prepare such a document and clearly refer to the GTC therein);
b) Ajánlat;	b) Offer;
c) Megrendelés;	c) Order;
d) Megrendelés Visszaigazolása;	d) Confirmation of Order;
e) ÁSZF.	e) GTC.
2.2.2. Amennyiben az Egyedi Szerződés részét képező fenti dokumentumok egyike az ÁSZF-től eltérő egyedi rendelkezéseket tartalmaz akkor az ÁSZF rendelkezései irányadóak kivéve, ha az eltérő egyedi rendelkezésekből egyértelműen kitűnik, hogy a Felek el kívántak térni az ÁSZF rendelkezéseitől.	2.2.2. If any of the above documents forming part of the Individual Contract contain provisions that differ from the GTC, the provisions of the GTC shall prevail, unless it is clear from the differing provisions that the Parties intended to deviate from the provisions of the GTC.
2.2.3. Az Egyedi Szerződés különösen tartalmazza a Felek közötti Szerződéses jogviszony	2.2.3. The Individual Contract shall specifically include
i. tárgyát és hatályát,	i. the subject and the scope of the contractual relationship between the Parties,

ii. Eszköz/Szolgáltatás főbb jellemzőjét,	ii. The main features of the Device/Service,
iii. az árat/díjat,	iii. the price/fee,
iv. a teljesítés helyét és idejét,	iv. the place and date of performance,
v. a fizetési feltételeket (így különösen, de nem kizárólagosan a fizetési határidőt),	v. the payment terms (including, but not limited to, the payment deadline),
vi. az Egyedi Szerződés teljesítésének időtartamát és megszűnését, valamint	vi. the duration and termination of the performance of the Individual Contract, and
vii. a jelen ÁSZF-ben meghatározott egyéb feltételeit.	vii. other conditions of the contractual relationship between the Parties specified in these GTC.
2.2.4. A KERMANN kifejezetten kizárja, hogy a Megrendelő az Ajánlatot a Megrendelésével úgy fogadja el, hogy utal a saját általános szerződési feltételeire.	2.2.4. KERMANN expressly excludes the possibility that the Customer accepts the Offer by placing an Order with reference to its own general terms and conditions.
2.3. **Nem ÁSZF alapú Egyedi Szerződés:** a jelen ÁSZF-től eltérő egyedi szövegezésű, az ÁSZF-re nem hivatkozó szerződés.	2.3. **Individual Contract not based on the GTC:** a contract with individual wording that differs from these GTC and does not refer to the GTC.
2.4. **Eszköz**: felsorolt a jelen ÁSZF alapján létrejövő Egyedi Szerződésben nevesített (Egyedi Szerződés részét képező dokumentumokban, mint az Ajánlatban és a Megrendelés Visszaigazolásban felsorolt) a KERMANN által értékesített berendezések, készülékek és eszközök vagy a Megrendelő által hibajavításra bejelentett / átadott / bevizsgált eszköz.	2.4. **Device**: the equipment, apparatus and devices sold by KERMANN, as specified in the Individual Contract concluded on the basis of these GTC (in the documents forming part of the Individual Contract, such as the Offer and the Confirmation of Order), or the devices reported / handed over / inspected by the Customer.
2.5. **Fél/Felek**: KERMANN és Megrendelő külön-külön, illetve együttesen.	2.5. **Party/Parties**: KERMANN and the Customer, individually and/or jointly.
2.6. **KERMANN**: Kermann IT Solutions Nyrt. (székhelye: 1139 Budapest, Röppentyű utca 48.; cégjegyzékszáma: 01-10-140898; adószáma: 27984026-2-41).	2.6. **KERMANN**: Kermann IT Solutions Nyrt. (registered seat: 1139 Budapest, Röppentyű utca 48.; company registration number: 01-10-140898; tax number: 27984026-2-41).
2.7. **KERMANN Honlapja**: az alábbi URL címen elérhető honlap: https://kermann.hu/	2.7. **KERMANN Website**: the website available at the following URL: https://kermann.hu/
2.8. **Hiba**: az Egyedi Szerződés teljesítésével összefüggésben a KERMANN azon teljesítése, amely nem felel meg az Egyedi Szerződésben meghatározottaknak.	2.8. **Defect**: performance by KERMANN in connection with the performance of the Individual Contract that does not comply with the provisions of the Individual Contract.
2.9. **Kiszállási Díj**: a KERMANN alkalmazottja vagy közreműködője kiszállása esetén, a kiszállás ellenértékét képező megállapított díj, amelynek mértékét az Egyedi Szerződés tartalmazza és amely az Eszköz vagy Szolgáltatás ellenértékeként	2.9. **Call-out Fee**: in the event of a call-out by a KERMANN employee or intermediary, the fixed fee for the call-out, the amount of which is specified in the Individual Contract and which shall be charged to the Customer in addition to the consideration for

és az egyéb nevesített további díjakon felül terheli a Megrendelőt.	the Device or Service and any other specified additional fees.
2.10. **Megrendelő**: azon fogyasztónak nem minősülő jogi személy, amely	2.10. **Customer**: a legal entity that is not a consumer and which
a) Szerződés megkötését megrendelésével kezdeményezi, vagy	a) initiates the conclusion of a contract by placing an order, or
b) jelen ÁSZF-ben vagy bármely más, a jelen ÁSZF-en alapuló Egyedi Szerződésben leírt Szolgáltatást/Eszközt szerződésszerűen, vagy ráutaló magatartással jó- vagy rosszhiszeműen igénybe vesz, használ.	b) uses the Service/Device described in these GTC or in any Individual Contract based on these GTC in a manner consistent with the Contract or by conduct implying such intent, whether in good faith or bad faith.
2.11. **Megrendelés**: Szerződés megkötésére irányuló dokumentum, amely tartalmaz minden, a Szolgáltatás nyújtásához szükséges-, vagy Eszközre vonatkozó változó paramétert és amelyben a Megrendelő rögzít valamennyi lényeges adatot a megkötendő szerződés tekintetében (így különösen, de nem kizárólagosan az árajánlat – KERMANN által generált – számát, vagy egyéb egyértelműnek tekinthető azonosítóját).	2.11. **Order**: A document aimed at the conclusion of a Contract, which contains all variable parameters necessary for the provision of the Service or relating to the Device, and in which the Customer records all essential data relating to the contract to be concluded (including, but not limited to, the number or other clearly identifiable identifier of the quotation – generated by KERMANN).
2.12. **Megrendelés Visszaigazolás**: Megrendelő által küldött Megrendelésben foglaltak, KERMANN általi visszaigazolása.	2.12. **Confirmation of Order**: Confirmation by KERMANN of the details contained in the Order sent by the Customer.
2.13. **Munkaidő**: Munkanapokon 9 órától 17 óráig tartó időszak.	2.13. **Working hours**: The period from 9 a.m. to 5 p.m. on working days.
2.14. **Munkanap**: munkanapnak minősülnek a hétfőtől péntekig tartó hétköznapok a munka törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 102. § szerinti munkaszüneti napok kivételével, az ágazati miniszter által az adott évre vonatkozóan kiadott, a munkaszüneti napok körüli munkarendet meghatározó rendeletében foglaltakra is tekintettel.	2.14. **Working day**: working days are weekdays from Monday to Friday, excluding public holidays as defined in Section 102 of Act I of 2012 on the Labour Code, with due regard to the provisions of the decree issued by the sectoral minister for the given year specifying the work schedule around public holidays.
2.15. **Ptk.**: a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény.	2.15. **Civil Code**: Act V of 2013 on the Civil Code.
2.16. **Rendelkezésre Állás:** azon Munkaidőbe eső időtartam, amikor a KERMANN a Szolgáltatás nyújtását vállalja, a Megrendelő kérdéseit és kéréseit fogadja és teljesíti.	2.16. **Availability**: the period of Working hours during which KERMANN undertakes to provide the Service, receive and fulfil the Customer's questions and requests.
2.17. **Számla**: a KERMANN által a hatályos jogszabályok szerint elektronikus úton kibocsátott bizonylat, amely legalább az általános forgalmi adóról szóló 2007. évi CXXVII. törvény 169. §-ában foglaltakat tartalmazza.	2.17. **Invoice**: a document issued electronically by KERMANN in accordance with the applicable laws, which contains at least the information specified in Section 169 of Act CXXVII of 2007 on the value added tax.

2.18. **Szolgáltatás**: a jelen ÁSZF alapján létrejövő Egyedi Szerződésben nevesített (Egyedi Szerződés részét képező dokumentumokban, mint az Ajánlat és a Megrendelés Visszaigazolás felsorolt) a KERMANN által nyújtott szolgáltatások összessége.	2.18. **Service**: the entirety of services provided by KERMANN as specified in the Individual Contract concluded on the basis of these GTC (listed in the documents forming part of the Individual Contract, such as the Offer and the Confirmation of Order).
2.19. **Vis Maior Esemény**: olyan előre nem látható természeti vagy más eredetű erők által okozott esemény, így különösen, de nem kizárólagosan	2.19. **Force Majeure Event**: an event caused by unforeseeable natural or other forces, including, but not limited to
i. radioaktív sugárzás, sugárszennyeződés;	i. radioactive radiation, radiation contamination;
ii. háború vagy más konfliktusok, megszállás, ellenséges cselekmények, mozgósítás, rekvirálás vagy embargó;	ii. war or other conflicts, occupation, hostile acts, mobilisation, requisition or embargo;
iii. felkelés, forradalom, lázadás, katonai vagy egyéb államcsíny, polgárháború és terrorcselekmények;	iii. rebellion, revolution, riot, military or other coup d'état, civil war and acts of terrorism;
iv. zendülés, rendzavarás, zavargások;	iv. mutiny, disorder, disturbances;
v. természeti katasztrófa, árvíz, földrengés, hurrikán;	v. natural disaster, flood, earthquake, hurricane;
vi. járvány, karantén, kijárási korlátozás, gazdasági válság, munkaerőhiány	vi. epidemic, quarantine, curfew, economic crisis, labour shortage
amelynek bekövetkezése egyrészt nem előre kiszámítható, másrészt a Fél általi beavatkozás kevés ahhoz, hogy elhárítsa, elkerülje vagy megakadályozza.	the occurrence of which is, on the one hand, not foreseeable and, on the other hand, it cannot be prevented, avoided or mitigated by the Party.
3. KERMANN által nyújtott Telepítési és Konfigurálási Szolgáltatásokra vonatkozó rendelkezések	**3. Provisions relating to Installation and Configuration Services provided by KERMANN**
KERMANN a jelen ÁSZF alapján és az Egyedi Szerződésben foglaltaknak megfelelően az alábbi rendelkezése szerint vállalja a Telepítési és Konfigurálási szolgáltatások elvégzését.	In accordance with these GTC and the provisions of the Individual Contract, KERMANN undertakes to perform the Installation and Configuration Services subject to the following provisions.
3.1. Telepítési és Konfigurálási Szolgáltatás tartalma	3.1. Contents of the Installation and Configuration Services
3.1.1. A KERMANN ezen Szolgáltatása keretében vállalja:	3.1.1. Within the scope of this Service, KERMANN undertakes to:
i. Megrendelő informatikai infrastruktúrájának kialakításához szükséges funkcionális specifikáció kidolgozását, és/vagy	i. develope functional specifications necessary for the development of the Customer's IT infrastructure, and/or

ii. Megrendelő informatikai infrastruktúrájának kialakításához szükséges – Megrendelő által készített és átadott – specifikáción alapuló rendszerterv elkészítését, és/vagy	ii. prepare a system design based on specifications prepared and provided by the Customer, necessary for the development of the Customer's IT infrastructure, and/or
iii. rendszerterven vagy a Megrendelő igényein alapuló telepítési-, üzembe helyezési- és konfigurálási munkálatok elvégzését.	iii. perform installation, commissioning and configuration work based on the system design or the Customer's requirements.
3.1.2. A KERMANN Szolgáltatása oszthatatlan, amely alapján részteljesítésre nincs lehetőség, ide nem értve a Szerződés megszűnésére, megszüntetésére, késedelem jogkövetkezményeire vonatkozó különös szabályokban foglaltakat.	3.1.2. The KERMANN Service is indivisible, which means that partial performance is not possible, except as provided for in the special provisions governing the termination or cancellation of the Contract and the legal consequences of delay.
3.2. Telepítési és Konfigurálási Szolgáltatás tekintetében létrejött Egyedi Szerződés tartalmának speciális szabályai	3.2. Special rules regarding the content of Contracts concluded for Installation and Configuration Services
3.2.1. Felek az Egyedi Szerződés keretében állapodnak meg különösen	3.2.1. The Parties shall agree within the framework of the Individual Contract in particular on the following:
i. a telepítési-, üzembe helyezési- és konfigurálási Szolgáltatás tartalmáról, termékek pontos köréről, tárgyáról, mennyiségéről és a testre szabás részleteiről,	i. the content of the installation, commissioning and configuration Services, the exact scope, subject matter and quantity of the products, and the details of customisation;
ii. az egyes részhatáridőkről és végteljesítési határidőkről,	ii. the individual interim deadlines and final deadlines,
iii. a rendszerterven vagy a Megrendelő igényein alapuló telepítési-, üzembe helyezési- és konfigurálási munkálatokhoz kapcsolódó anyag-beszerzéséért felelősökről.	iii. those responsible for the procurement of materials related to installation, commissioning and configuration work based on the system design or the Customer's requirements.
3.2.2. A Felek a jelen ÁSZF 15. pontjára tekintettel kötelesek olyan személyt kijelölni a Telepítési és Konfigurálási Szolgáltatás átvételére, akik a cégjegyzésre jogosultak vagy a cégjegyzésre jogosultak által írásban felhatalmazott személyeknek minősülnek és jogosultak a Felek nevében nyilatkozatot tenni. A Felek megállapodnak, hogy kizárólag akkor vitathatják a Felek nevében eljárt személy jogosultságát, ha egyértelműen alátámasztható, hogy a személy rosszhiszeműen járt el	3.2.2. With regard to Section 15 of these GTC, the Parties shall designate such persons to receive the Installation and Configuration Service who are authorized to sign on behalf of the company or are authorized in writing by a person authorized to sign on behalf of the company and are entitled to make statements on behalf of the Parties. The Parties agree that they may only dispute the authority of a person acting on behalf of the Parties if it can be clearly demonstrated that the person acted in bad faith.

3.2.3. A KERMANN a telepítési-, üzembe helyezési- és konfigurálási Szolgáltatás keretében tett Ajánlat és Megrendelés Visszaigazolás minden esetben a Megrendelő által szolgáltatott adatok és információk alapján meghatározható műszaki tartalomra vonatkozik. Amennyiben a Megrendelő hiányos, pontatlan vagy nem értelmezhető adatokat vagy információkat szolgáltat a KERMANN részére és ezeket a KERMANN kérésére sem pontosítja, akkor az általánosan bevett és elfogadott szakmai gyakorlat szerinti adatokkal és eljárásokkal pótolja / helyettesíti a KERMANN. A Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy a KERMANN nem felel a Megrendelő hiányos, pontatlan vagy nem értelmezhető adatok vagy információk alapján elkészített Ajánlat és Megrendelés Visszaigazolás tartalmának teljes megfelelőségéért (beleértve, hogy rendeltetésszerű használatra alkalmas lesz a Szolgáltatás alapján elkészült rendszer), még abban az esetben sem, ha azt a Megrendelő műszakilag megítélni nem tudja előre.	3.2.3. The Offer and the Confirmation of Order made by KERMANN within the scope of the installation, commissioning and configuration Services shall in all cases refer to the technical content that can be determined on the basis of the data and information provided by the Customer. If the Customer provides KERMANN with incomplete, inaccurate or incomprehensible data or information and fails to clarify such data or information at KERMANN's request, KERMANN shall supplement or replace such data or information with data and procedures which are in accordance with the generally accepted professional practice. The Customer expressly accepts that KERMANN shall not be liable for the full conformity of the content of the Offer and the Confirmation of Order prepared on the basis of incomplete, inaccurate or incomprehensible data or information provided by the Customer (including that the system prepared on the basis of the Service will be suitable for its intended use), even if the Customer is unable to assess this in advance from a technical point of view.
3.3. Telepítési és Konfigurálási Szolgáltatás tekintetében létrejött Egyedi Szerződés körében a Felek jogai és kötelezettségei	3.3. Rights and obligations of the Parties under the Individual Contract concluded for Installation and Configuration Services
3.3.1. Megrendelő köteles az Egyedi Szerződés rendelkezéseivel összhangban, valamint a feladatok teljesítése érdekében a feladatok teljesítéséhez szükséges adatokat, információkat, dokumentumokat és egyéb utasításokat megfelelő időben a KERMANN rendelkezésére bocsátani. Amennyiben ezen információk nem állnak rendelkezésre, úgy Felek közösen határozzák meg az információ beszerzésének formáját, módját, határidejét.	3.3.1. The Customer shall provide KERMANN with the data, information, documents and other instructions necessary for the performance of the tasks, in accordance with the provisions of the Individual Contract and in a timely manner. If this information is not available, the Parties shall jointly determine the form, method and deadline for obtaining the information.
3.3.2. KERMANN a Megrendelőtől kapott információkat valósnak fogadja el, azok valóság tartalmát nem köteles vizsgálni.	3.3.2. KERMANN accepts the information received from the Customer as true and is not obliged to verify its accuracy.
3.3.3. Megrendelő a Szolgáltatáshoz tartozó feltételek, lényeges szempontok módosulása (így különösen, de nem kizárólagosan a Pótmunkák körébe tartozó feladatok) esetén köteles a KERMANN-t erről késedelem nélkül, írásban értesíteni.	3.3.3. In the event of any changes to the terms and conditions or essential aspects of the Service (including, but not limited to, tasks falling within the scope of Additional Work), the Customer shall notify KERMANN thereof in writing without delay.

3.3.4. Megrendelő biztosítja, hogy	3.3.4. The Customer shall ensure that it shall
i. megfelelő időben, a szükséges példányszámban a KERMANN rendelkezésére bocsátja mindazokat a dokumentumokat, adatokat és információkat, amelyek a Szolgáltatás teljesítéséhez szükségesek,	i. provide KERMANN with all documents, data and information necessary for the performance of the Service in a timely manner and in the required number of copies,
ii. a döntést igénylő kérdésekben, időben és oly módon foglal állást, hogy az a Szolgáltatás teljesítésének határidejét vagy az Egyedi Szerződés KERMANN általi, a KERMANN számára hatékony és gazdaságos teljesítését ne befolyásolja kedvezőtlenül,	ii. take a position on matters requiring a decision in a timely manner and in such a way that it does not adversely affect the deadline for the performance of the Service or the effective and economical performance of the Individual Contract by KERMANN,
iii. c. a szükséges információk megadása érdekében sorra kerülő konzultációkra és megbeszélésekre az előzetesen egyeztetett időpontban és időtartamban kompetens személyek részvételét.	iii. ensure that competent persons participate in consultations and discussions held at a time and for a duration agreed in advance in order to provide the necessary information.
3.3.5. Megrendelő köteles a KERMANN által nyújtott telepítési-, konfigurálási Szolgáltatás nyújtása során a KERMANN számára megfelelő és biztonságos munkaterületet biztosítani.	3.3.5. The Customer shall make available to KERMANN a suitable and safe working area during the provision of installation and configuration Services by KERMANN.
3.4. Pótmunka	3.4. Additional Work
3.4.1. Felek utólag megrendelt, különösen tervmódosítás miatt szükségessé váló munkának (a továbbiakban: **Pótmunka**) tekintenek	3.4.1. The Parties shall consider as work ordered subsequently, in particular due to design changes (hereinafter: **Additional Work**)
i. minden olyan Megrendelői utasítást, kérést, amely mennyiségi- vagy minőségi eltérést jelent az Egyedi Szerződés részét képező specifikációtól, rendszertervtől vagy a Megrendeléstől,	i. any Customer instructions or requests that result in a deviation in quantity or quality from the specifications, system design forming part of the Individual Contract or from the Order,
ii. olyan módosítást, amely lényeges és hátrányos funkcionális vagy vizuális eltérést jelent az Egyedi Szerződés részét képező specifikációtól vagy rendszertervtől, amely a KERMANN teljesítését terhesebbé tenné, továbbá	ii. any modification that constitutes a significant and disadvantageous functional or visual deviation from the specifications or system design forming part of the Individual Contract, which would make KERMANN's performance more burdensome, and
iii. olyan módosítást, amelynek során Megrendelő az Egyedi Szerződés szerinti specifikációban le nem fedett változtatást, esetleg többletfunkcionalitást igényel,	iii. any modification whereby the Customer requests a change not covered by the specifications of the Individual Contract, or additional functionality,

iv. olyan módosítást, amely ahhoz szükséges, hogy a KERMANN folytassa az Egyedi Szerződés részét képező specifikációban meghatározott munkáját, de a módosítást az Egyedi Szerződés nem tartalmazza.	iv. any modification necessary for KERMANN to continue the work specified in the specifications forming part of the Individual Contract, but which is not included in the Individual Contract.
3.4.2. A Pótmunkát a Felek az Egyedi Szerződésben meg nem határozott munkának tekintik, amelynek elvégzéséért a KERMANN-t az Egyedi Szerződésben meghatározott összegen felüli díjazás illeti meg. A többletdíjazás és a Pótmunka teljesítésével kapcsolatos, az Egyedi Szerződésben meghatározott tervezett határidőkhöz képest történő szükségszerű határidőmódosítás a Megrendelő terhére esik.	3.4.2. The Parties shall consider the Additional Work as work not specified in the Individual Contract, for the performance of which KERMANN shall be entitled to remuneration in excess of the amount specified in the Individual Contract. Any necessary changes to the deadlines specified in the Individual Contract in connection with the additional remuneration and the performance of the Additional Work shall fall on the Customer.
3.4.3. Amennyiben Pótmunka merül fel, úgy arra vonatkozóan a KERMANN a Pótmunka közlését követő 5 (öt) Munkanapon belül tájékoztatja a Megrendelőt a Pótmunka szerinti feladat elvégzéséhez szükséges díjazásról, esedékességéről és határidőről, valamint köteles objektív indokokkal alátámasztani, hogy a kért változtatás milyen módon és mértékben igényel többletfunkcionalitást, valamint hogyan alapozza meg a Pótmunka kategóriát. A KERMANN kizárólag a tájékoztatást követően, Megrendelő kifejezett Megrendelését követően jogosult a Pótmunkát elvégezni.	3.4.3. If Additional Work arises, KERMANN shall inform the Customer, within 5 (five) Working Days of giving notification of the Additional Work, about the remuneration required for performing the task specified as Additional Work, its due date and the deadline, and it shall provide objective reasons to substantiate how and to what extent the requested change requires additional functionality and how it justifies the category of Additional Work. KERMANN shall only be entitled to perform the Additional Work after providing the information and upon the Customer's express Order.
3.4.4. Amennyiben Pótmunka miatt válik a teljesítés lehetetlenné, akkor a Felek az addig teljesített feladatokkal elszámolnak, a KERMANN részére kifizetésre kerül az addig teljesített feladatokkal kapcsolatos díj és az Egyedi Szerződés megszűnik. Felek Pótmunka miatti lehetetlenülésnek tekintik többek között azt, ha a Pótmunka teljesítésére a tudomány és technika jelenlegi állása szerint nincs lehetőség, a Megrendelő – bármilyen oknál fogva, így többek között: költségek, határidő, stb. – nem kéri a Pótmunka teljesítését, és Pótmunka szerinti teljesítés elmaradása az Egyedi Szerződés szerinti további feladatok teljesítését lehetetlenné teszi.	3.4.4. If performance becomes impossible due to Additional Work, the Parties shall settle accounts with each other with regard to the tasks performed up to that time, and KERMANN shall be paid the fee for the tasks performed up to that time, and the Individual Contract shall terminate. The Parties shall consider, among other things, as impossibility due to Additional Work, if the performance of the Additional Work is not possible according to the current state of science and technology, the Customer does not request the performance of the Additional Work for any reason, including, but not limited to: costs, deadline, etc., and failure to perform the Additional Work renders the performance of further tasks under the Individual Contract impossible.
3.5. Teljesítésigazolás	3.5. Performance Certificate
3.5.1. A KERMANN által a Megrendelő részére teljesített – az Egyedi Szerződésben meghatározott – feladat vagy az egyes ütemek a KERMANN általi szerződésszerű teljesítésének	3.5.1. The Customer shall issue a performance certificate confirming acceptance of the contractual performance of the task or the individual phases, including any Additional Work as

Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

elfogadásáról – ideértve a Pótmunkákat is – Megrendelő teljesítési igazolásban nyilatkozik.	well, performed by KERMANN for the Customer as specified in the Individual Contract.
3.5.2. A teljesítésigazolást a Megrendelőnek ki kell adnia, amennyiben	3.5.2. The Customer shall issue the performance certificate if
i. a KERMANN bármely, az Egyedi Szerződésben meghatározott feladatot vagy ütemet hiba nélkül teljesítette, vagy	i. KERMANN has fulfilled any task or phase specified in the Individual Contract without any defects, or
ii. a KERMANN bármely, az Egyedi Szerződésben meghatározott feladathoz vagy ütemhez tartozó, a Megrendelő által megjelölt összes hibát kijavította, vagy	ii. KERMANN has corrected all defects specified by the Customer in relation to any task or phase specified in the Individual Contract, or
iii. a KERMANN a Pótmunka szerinti feladatokat, a Felek külön megállapodása alapján teljesítette.	iii. KERMANN has completed the tasks specified as Additional Work in accordance with the separate agreement concluded by the Parties.
3.5.3. A Szolgáltatás vagy annak egyes részeihez kapcsolódó teljesítésigazolást a Megrendelőnek hiba nélküli teljesítés, vagy a közölt hibák javítása, vagy a Pótmunka szerinti feladatok teljesítését követő 5 (öt) Munkanapon belül kell kiadnia.	3.5.3. The Customer shall issue the performance certificate relating to the Service or parts thereof within 5 (five) Working Days of the defect-free performance or of the correction of any reported defects or of the completion of the tasks specified as Additional Work.
3.5.4 Amennyiben a KERMANN a jelen ÁSZF szerint megfelelően értesítette a Megrendelőt a teljesített – az Egyedi Szerződésben meghatározott – feladat vagy az egyes ütemek KERMANN általi szerződésszerű teljesítéséről és a Megrendelő az értesítés megküldését követő 5 (öt) Munkanapon belül nem küld kifogást vagy észrevételt a KERMANN részére, akkor a teljesítésigazolás az adott részteljesítésre vagy végteljesítésre megadottnak kell tekinteni úgy, mintha a Megrendelő a 3.5.2 pontban foglalt teljesítésigazolást kiállította volna és a KERMANN jogosult a számláját kiállítani.	3.5.4 If KERMANN has duly notified the Customer in accordance with these GTC of the contractual performance by KERMANN of the task or individual phases specified in the Individual Contract and the Customer does not send any objections or comments to KERMANN within 5 (five) Working Days of the notification being sent, the performance certificate shall be deemed to have been issued for the partial or final performance in question, as if the Customer had issued the performance certificate specified in Section 3.5.2, and KERMANN shall be entitled to issue its invoice.
3.6. Fizetési kötelezettségre vonatkozó különös rendelkezések	3.6. Special provisions regarding payment obligations
3.6.1. A Számlához csatolni kell a teljesítésigazolást vagy az Egyedi Szerződés alapján a KERMANN által küldött teljesítésről szóló értesítést.	3.6.1. The performance certificate or the notification of performance sent by KERMANN based on the Individual Contract shall be attached to the Invoice.

3.7. Szerződés megszűnésére, megszüntetésére, késedelem jogkövetkezményeire vonatkozó különös szabályok	3.7. Special rules on the termination of the Contract and on the legal consequences of delay
3.7.1. Az Egyedi Szerződés határozott időre, az Egyedi Szerződésben meghatározott Szolgáltatás szerinti feladat elvégzésére jön létre.	3.7.1. The Individual Contract shall be concluded for a fixed term for the performance of the task relating to the Service specified in the Individual Contract.
3.7.2. Az Egyedi Szerződés felmondása esetén Megrendelő köteles az Egyedi Szerződés megszűnéséig végrehajtott feladatok után járó időarányos díjat a KERMANN részére megfizetni.	3.7.2. In the event of termination of the Individual Contract, the Customer shall pay KERMANN a pro rata fee for the tasks performed until the termination of the Individual Contract.
3.7.3. Bármelyik Fél jogosult az Egyedi Szerződést azonnali hatállyal felmondani, ha a másik Fél az Egyedi Szerződésben vállalt, illetve jogszabályi rendelkezés alapján fennálló kötelezettségét súlyosan, vagy ismételten megszegi.	3.7.3. Either Party shall be entitled to terminate the Individual Contract with immediate effect if the other Party seriously or repeatedly breaches its obligations under the Individual Contract or under the provisions of law.
3.7.4. Súlyos szerződésszegésnek minősül, ha a Fél – írásbeli felszólítás ellenére – sem tesz eleget a másik Fél felé teljesítendő olyan kötelezettségének, mellyel akadályozza az Egyedi Szerződésben meghatározott feladatai teljesítésében.	3.7.4. It shall be considered a serious breach of contract if, despite a written notice, a Party fails to fulfil its obligations towards the other Party, thereby preventing the latter from performing its tasks specified in the Individual Contract.
3.7.5. Ha a Szolgáltatás teljesítését a Megrendelő kérésére fel kell függeszteni, vagy ha az Egyedi Szerződés megszűnt, úgy a KERMANN jogosult az addig elvégzett munka és – amennyiben felmerült – Pótmunka KERMANN által elvégzett arányos ellenértékének Megrendelő általi megtérítésére.	3.7.5. If the performance of the Service has to be suspended at the request of the Customer, or if the Individual Contract has been terminated, KERMANN shall be entitled to a pro rata reimbursement by the Customer for the work performed and, if applicable, for any Additional Work performed by KERMANN up to that time.
3.8. Szerzői jogi rendelkezések	3.8. Copyright provisions
3.8.1. A KERMANN az általa, az Egyedi Szerződés alapján fennálló kötelezettségének teljesítéseként létrehozott szerzői művek tekintetében időbeli, módbeli, földrajzi korlátozás nélküli, átruházható és allicenciába adható az átdolgozás jogára is kiterjedő, nem kizárólagos felhasználási jogot enged a Megrendelőnek, amelynek ellenértékét a KERMANN részére megfizetett díjak maradéktalanul tartalmazzák.	3.8.1. KERMANN shall grant the Customer a non-exclusive right of use relating to the copyrighted works created by it in fulfilment of its obligations under the Individual Contract, which is transferable and sublicensable, without any restrictions in terms of time, manner or geographical location, and which also includes the right to adapt the works, the consideration for which is included in full in the fees paid to KERMANN.
3.8.2. A Megrendelőnek bármilyen médián, eszközön, adathordozón átadott szerzői jogi védelem alá eső műveket vagy információkat, illetve bármilyen olyan jellegű létrehozott vagy a Megrendelő rendszereibe mentett vagy feltöltött műveket (anélkül, hogy az e-mailekre korlátozódna, azokat is beleértve) úgy kell tekinteni, mintha	3.8.2. Any works or information protected by copyright transferred to the Customer via any media, device or data carrier, or any works of any kind created or saved or uploaded to the Customer's systems (not limited to e-mails, including also e-mails) shall be deemed to have been transferred by KERMANN to the Customer in

azokat a KERMANN a szerzői jogról szóló törvény rendelkezéseivel összhangban átadta volna a Megrendelőnek, azokra vonatkozóan a fenti 3.8.1. pont szerinti tartalommal szerez jogot a Megrendelő.	accordance with the provisions of the Copyright Act, and the Customer shall acquire the rights thereto in accordance with the provisions of Section 3.8.1 above.
3.8.3. A KERMANN szavatol azért, hogy az Egyedi Szerződéses kötelezettségeinek teljesítése során általa a Megrendelő részére átadott anyagok vonatkozásában harmadik személyeknek nincs olyan joga, mely azok felhasználását kizárná vagy korlátozná, kivéve a gyártói korlátozásokat.	3.8.3. KERMANN guarantees that, in fulfilling its obligations under the Individual Contract, no third party shall have any right to exclude or restrict the use of the materials provided by it to the Customer, except for restrictions imposed by the manufacturer.
3.8.4. Gyártói korlátozás A Megrendelő tudomásul veszi, hogy az Egyedi Szerződés alapján telepített és konfigurált Eszközöknek lehetnek olyan, a Megrendelő által igényelt funkciói, vagy funkciók kombinációjából eredő szolgáltatásai, amelyeket a gyártó korlátozása miatt a KERMANN nem tud megvalósítani. Abban az esetben, ha ennek oka a gyártó hardveres vagy szoftveres korlátai, amely tényről a gyártó írásos nyilatkozatot bocsát ki, úgy erre tekintettel a KERMANN felelőssége kizárása kerül.	3.8.4. Manufacturer restrictions The Customer acknowledges that the Devices installed and configured under the Individual Contract may have functions or services resulting from a combination of functions requested by the Customer that KERMANN is unable to implement due to manufacturer restrictions. In the event that this is due to hardware or software limitations of the manufacturer, which shall be confirmed by a written statement from the manufacturer, KERMANN shall not be held liable.
3.9. KERMANN felelősségének korlátozására vonatkozó különös rendelkezések	3.9. Special provisions on the limitation of KERMANN's liability
3.9.1. A KERMANN-t a rendszerterven alapuló telepítési- és konfigurálási Szolgáltatás nyújtása során nem terheli felelősség	3.91. KERMANN shall not be liable for the provision of installation and configuration Services based on the system design
i. a nem a KERMANN érdekkörben felmerült okból a rész/végteljesítési határidő késedelmes teljesítése miatt, továbbá	i. due to late fulfilment of the partial/final delivery deadline for reasons not attributable to KERMANN, and
ii. a nem a KERMANN érdekkörben felmerült okból át nem adott rendszer egyes funkciói miatt, valamint	ii. due to certain functions of the system that were not transferred for reasons not attributable to KERMANN, and
iii. az átadott rendszer egyes funkciói minősége tekintetében, ha a Megrendelő	iii. regarding the quality of certain functions of the transferred system, if the Customer
a. a telepítés megkezdésekor nem biztosította a telepítéshez alkalmas környezetet (tápellátás, hálózati csatlakozás, biztonságos munkavégzés feltételei stb.)	a. did not provide an environment suitable for installation at the start of installation (power supply, network connection, safe working conditions, etc.)
b. nem biztosított olyan információt a KERMANN számára a telepítést megelőzően, amely a	b. has not provided KERMANN with information prior to installation that would significantly affect the provision of KERMANN's Services,

KERMANN Szolgáltatásának a nyújtását lényegesen érintené,	
c. a Megrendelő nem biztosít bejárást a szükséges helyszínekre, vagy	c. does not provide access to the necessary locations, or
d. olyan Pótmunkához kapcsolódó információt nem biztosított a KERMANN számára, amely hardver- vagy egyéb eszközberuházás nélkül a KERMANN szerződésszerű Szolgáltatásának a nyújtásához szükséges.	d. has not provided KERMANN with information relating to Additional Work that is necessary for KERMANN to provide its contractual Services without investing in hardware or other equipment.
4. A KERMANN által értékesített Eszközökre vonatkozó rendelkezések	**4. Provisions relating to Devices sold by KERMANN**
A KERMANN a jelen ÁSZF alapján és az Egyedi Szerződésben foglaltaknak megfelelően az alábbi rendelkezése szerint vállalja az Eszközök értékesítését.	KERMANN undertakes to sell the Devices in accordance with these GTC and the provisions of the Individual Contract, subject to the following provisions.
4.1. Eszközök értékesítésére vonatkozó különös szabályok	4.1. Special rules for the sale of Devices
4.1.1. A KERMANN vállalja, hogy az Egyedi Szerződésben megjelölt Eszközt a Megrendelő részére szerződésszerűen leszállítja és rendelkezésére bocsátja, valamint a teljes vételár megfizetését követően Megrendelő tulajdonába adja.	4.1.1. KERMANN undertakes to deliver the Device specified in the Individual Contract to the Customer in accordance with the contract and to make it available to the Customer, and to transfer ownership of the Device to the Customer upon payment of the full purchase price.
4.1.2. Az átadás-átvétel időpontjában a Felek képviselői közösen ellenőrzik az Eszköz szemmel látható tulajdonságait, és azok szerződésszerűségét. Felek az átadás-átvételről szállítólevelet töltenek ki. Amennyiben az átadás-átvétel során bármilyen hiba- vagy hiány állapítható meg, akkor az átvételt a Megrendelő megtagadhatja. Ebben az esetben a KERMANN haladéktalanul köteles gondoskodni az Eszköz hiány- és hibamentes átadásáról.	4.1.2. At the time of delivery, the representatives of the Parties shall jointly inspect the visible characteristics of the Device and verify that they comply with the contract. The Parties shall complete a delivery note for the delivery. If any defects or deficiencies are found during the delivery, the Customer may refuse to accept the delivery. In this case, KERMANN shall immediately ensure that the Device is delivered free of defects and deficiencies.
4.1.3. Bármely nem szerződésszerű teljesítés jogi fenntartás nélkül – a Megrendelő részéről – történő elfogadása nem értelmezhető joglemondásként azon igényekről, amelyek a Megrendelőt a szerződésszegés következményeként megilletik.	4.1.3. Acceptance of any non-contractual performance by the Customer without legal reservation shall not be construed as a waiver of any claims to which the Customer is entitled as a result of the breach of contract.

Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

4.1.4. A kifogásmentes átadás-átvétel szerződésszerű teljesítésnek minősül és azzal az időponttal tekintendő teljesítettnek, amikor az Eszköz a Megrendelő részére hiánytalanul átadásra került. Az Eszköz átvételétől számított 3 (három) Munkanapon belül a Megrendelő köteles részletesen megvizsgálni az Eszközt, és e határidőn belül közölni esetleges kellékszavatossági igényeit a KERMANN-nal, e határidő elteltével a kellékszavatossági igények elévültnek tekintendőek és a továbbiakban nem gyakorolhatóak.	4.1.4. The faultless delivery shall be considered contractual performance and shall be deemed to have been completed on the date on which the Device is delivered to the Customer in full. Within 3 (three) Working Days after the delivery of the Device, the Customer shall examine the Device in detail, and it shall notify KERMANN of any warranty claims within this period. After this period, warranty claims shall be deemed to have expired and shall no longer be enforceable.
4.1.5. A Felek kötelesek egymást haladéktalanul tájékoztatni minden olyan körülményről, mely az Egyedi Szerződés teljesítését érinti, különösen azokról, melyek az Egyedi Szerződés határidőben történő teljesítését akadályozhatják vagy veszélyeztethetik.	4.1.5. The Parties shall immediately inform each other of any circumstances affecting the performance of the Individual Contract, in particular those which may prevent or jeopardize the timely performance of the Individual Contract.
4.1.6. A Felek a jelen ÁSZF 15. pontjára tekintettel kötelesek olyan személyt kijelölni az Eszközök átvételére és az átadás-átvételét igazoló szállítólevél aláírására, akik a cégjegyzésre jogosultak vagy a cégjegyzésre jogosultak által írásban felhatalmazott személyek minősülnek és jogosultak a Felek nevében nyilatkozatot tenni. A Felek megállapodnak, hogy kizárólag akkor vitathatják a Felek nevében eljárt személy jogosultságát, ha egyértelműen alátámasztható, hogy a személy rosszhiszeműen járt el.	4.1.6. With regard to Section 15 of these GTC, the Parties shall designate a person to receive the Devices and sign the delivery note confirming the delivery, who are authorized to sign on behalf of the company or are authorized in writing by persons authorized to sign on behalf of the company and are entitled to make statements on behalf of the Parties. The Parties agree that they may only dispute the authority of a person acting on behalf of the Parties if it can be clearly proven that the person acted in bad faith.
4.2. Fizetési kötelezettségre vonatkozó különös rendelkezések	4.2. Special provisions regarding payment obligations
4.2.1. A Számlához csatolni kell az aláírt szállítólevelet.	4.2.1. The signed delivery note must be attached to the Invoice.
4.2.2. Az Egyedi Szerződésben rögzített vételár megfizetése a Megrendelő részéről banki átutalás alapján történik a KERMANN Számlán szereplő számlaszámára, a Számlán meghatározott időtartamon belül.	4.2.2. The purchase price specified in the Individual Contract shall be paid by the Customer by bank transfer to KERMANN's account number specified in the Invoice within the period specified in the Invoice.
4.2.3. Az Egyedi Szerződésben rögzített vételár magában foglalja a KERMANN vonatkozásában az Egyedi Szerződésben meghatározott valamennyi feladat, kötelezettség ellátásával kapcsolatban felmerülő, mindennemű költséget (beleértve a szállítás költségét is) és egyéb kiadást is. A KERMANN az Egyedi Szerződésben rögzített vételáron felül további költséget nem számolhat el az Egyedi Szerződés keretében ellátandó feladatok kapcsán, ide nem értve azt az esetet, ha – az	4.2.3. The purchase price specified in the Individual Contract includes all costs (including transport costs) and other expenses incurred by KERMANN in connection with the performance of all tasks and obligations specified in the Individual Contract. KERMANN shall not charge any additional costs beyond the purchase price specified in the Individual Contract in connection with the tasks to be performed under the Individual Contract, except in cases where, contrary to the Individual Contract,

Egyedi Szerződéstől eltérően – a Megrendelő a KERMANN-tól többlet Szolgáltatás nyújtását (így pl. tárolást, későbbi kiszállítást, más címre történő kiszállítását, kiszállását, üzemeltetését stb.) veszi igénybe.	the Customer requests KERMANN to provide additional Services (e.g. storage, later delivery, delivery to a different address, call-out, operation, etc.) from KERMANN.
4.3. Eszköz tulajdonjoga	4.3. Ownership of the Device
4.3.1. Az Eszköz(ök) a Számla teljes ellenértékének kiegyenlítéséig a KERMANN tulajdonát képezik.	4.3.1. The Device shall remain the property of KERMANN until the full amount of the Invoice has been paid.
4.3.2. A Felek kifejezetten megállapodnak és a Megrendelő kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja, hogy az adott konkrét Eszköz(ök) adásvételére vonatkozó Számla teljes ellenértékének megfizetéséig az Eszköz(ök) tulajdonjoga a KERMANN-t illeti és a jelen ÁSZF, valamint az Egyedi Szerződés egyik rendelkezése sem értelmezhető a tulajdonjogáról vagy azzal kapcsolatos bármely más részjogosítványról (különösen, de nem kizárólagosan birtoklás joga és a birtokvédelem) való lemondásnak. A Felek kijelentik és a Megrendelő kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja, hogy a Megrendelő kizárólag korlátozott terjedelmű használati jogot szerez az Eszköz(ök)re a Számla megfizetéséig, de nem történik birtokátadás.	4.3.2. The Parties expressly agree and the Customer expressly acknowledges and accepts that until the full purchase price of the specific Device(s) has been paid, the ownership of the Device(s) shall remain with KERMANN, and that none of the provisions of these GTC or the Individual Contract may be interpreted as a waiver of ownership or any other partial rights (in particular, but not limited to, the right of possession and protection of possession). The Parties declare and the Customer expressly acknowledges and accepts that the Customer shall only acquire a limited right of use to the Device(s) until the Invoice has been paid, but no transfer of possession shall take place.
4.3.3. A Felek megállapodnak, hogy az Eszköz(ök) átadásával a KERMANN Eszköz(ök) feletti birtoka nem vész el azzal a kitétellel, hogy a KERMANN a tényleges hatalom gyakorlásában időlegesen akadályoztatva van, azaz az Eszköz(ök)et a Megrendelő részére ideiglenesen használatba adja.	4.3.3. The Parties agree that with the handover of the Device(s), KERMANN's possession of the Device(s) shall not be lost, with the proviso that KERMANN is temporarily prevented from exercising its actual power, i.e. it temporarily transfers the use of the Device(s) to the Customer.
4.3.4. A KERMANN szavatol azért, hogy harmadik személynek az Eszköz tekintetében nincs olyan joga, amely a Megrendelő tulajdonszerzését akadályozza vagy korlátozza.	4.3.4. KERMANN warrants that no third party has any rights to the Device that would prevent or restrict the Customer from acquiring ownership thereof.
4.3.5. A Felek kifejezetten megállapodnak és a Megrendelő kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja, hogy a KERMANN az adott konkrét Eszköz(ök) adásvételére vonatkozó Számla teljes ellenértékének megfizetéséig jogosult az Eszköz(ök)höz való hozzáférést korlátozni vagy megakadályozni.	4.3.5. The Parties expressly agree and the Customer expressly acknowledges and accepts that KERMANN shall be entitled to restrict or prevent access to the Device(s) until the full amount of the Invoice for the sale of the specific Device(s) has been paid.

4.4. Vegyes rendelkezések	4.4. Miscellaneous provisions
4.4.1. A szállítás módszerének (alkalmazott eszköznek) olyannak kell lennie, hogy az Eszköz ne sérüljön, a jogszabályoknak, szabványoknak mindenben megfeleljen. A lerakodás és a tárolási helyre történő beszállítás a Megrendelő kötelezettsége és felelőssége.	4.4.1. The method of transport (means used) must be such that the device is not damaged and the transport complies with all applicable laws and standards. Unloading and delivery to the place of storage shall be the responsibility and obligation of the Customer.
4.4.2. Amennyiben a Felek ebben megállapodtak, úgy a KERMANN jótállási kötelezettsége a sikeres és hiánytalan átadás-átvételtől számított Egyedi Szerződésben meghatározott időtartamig terheli a KERMANN-t.	4.4.2. If the Parties have agreed so, KERMANN's warranty obligation shall be valid for the period specified in the Individual Contract, starting from the successful and complete delivery.
4.4.3. Az Eszköz rendeltetésszerű használata mellett bekövetkező, a KERMANN-nak felróható hibáit a KERMANN az ÁSZF-ben rögzített hibás teljesítésre, jótállásra és szavatosságra vonatkozó szabályai körében rögzítettek szerint javítja. Megrendelő köteles a KERMANN részére biztosítani az Eszköz(ök)höz hibaelhárítás céljából történő hozzáférést.	4.4.3. Any defects attributable to KERMANN that occur during normal use of the Device shall be remedied by KERMANN in accordance with the rules on defective performance, guarantees and warranties set out in the GTC. The Customer shall provide KERMANN with access to the Device(s) for the purpose of remedying the defects.
4.4.4. Amennyiben hibaelhárítási szolgáltatást rendel meg a Megrendelő, úgy a Megrendelő köteles a KERMANN részére lehetővé tenni, hogy az Eszközök, műszaki berendezések elhelyezését és üzembe állítását, esetleges cseréjét a Felek által előzetesen egyeztetett időpontban véghez tudja vinni.	4.4.4. If the Customer orders a service aimed at remedying defects, the Customer shall enable KERMANN to carry out the installation and commissioning of the Devices and technical equipment, as well as any replacements thereof, at a time agreed in advance by the Parties.
4.4.5. Ha a KERMANN a Megrendelő által igényelt hibaelhárítás során megállapítja, hogy a Hibát nem a KERMANN által leszállított Eszköz okozta, felhívja a Megrendelőt a szükséges intézkedések megtételére.	4.4.5. If, in the course of remedying defects requested by the Customer, KERMANN determines that the Defect was not caused by the Device delivered by KERMANN, it shall request the Customer to take the necessary measures.
4.4.6. Amennyiben a Hibának a bejelentést követő vizsgálat megállapításai szerint a Hiba nem a KERMANN által használatba adott műszaki berendezésből, leszállított Eszköz hibájából adódott, úgy az átvizsgálással és a kiszállással kapcsolatos költségeket a KERMANN kiszámlázhatja a Megrendelő részére.	4.4.6. If, based on the findings of the investigation following the notification, the Defect is not caused by the technical equipment provided by KERMANN or by a defect in the delivered Device, KERMANN may charge the Customer for the costs of the inspection and call-out.
4.4.7. Ha a KERMANN hibabehatároló vizsgálata során megállapítja, hogy a Megrendelőnek valamely az Eszköz tekintetében tanúsított magatartása szerződésszegő, nem rendeltetésszerű használat körébe tartozó vagy egyébként jogellenes, úgy a KERMANN jogosult az Eszköz teljes – az Egyedi Szerződésben rögzített – még számára aki nem fizetett vételárát (annak	4.4.7. If, during its defect detection test, KERMANN finds that the Customer's behaviour in relation to the Device is in breach of contract, constitutes improper use or is otherwise unlawful, KERMANN shall be entitled to demand immediate payment of the full purchase price (including all instalments) for the Device that has been specified in the Individual Contract and has not been paid, and shall

valamennyi részletét) azonnali hatállyal követelni és jogosult valamennyi olyan Egyedi Szerződés felmondására, amely az Eszköz tekintetében, annak útján vagy ahhoz kapcsolódóan történő Szolgáltatásnyújtásra irányul.	be entitled to terminate any Contract that relates to the provision of Services in respect of, through or in connection with the Device.
4.4.8. A KERMANN szavatolja, hogy a leszállított Eszköz megfelel az Egyedi Szerződésben meghatározott jellemzőknek, megfelel a magyar jogszabályokban szereplő előírásoknak, kifogástalan minőségű és rendeltetésszerű használatra alkalmas.	4.4.8. KERMANN warrants that the delivered Device complies with the characteristics specified in the Individual Contract, complies with the requirements of Hungarian law, is of impeccable quality and suitable for its intended use.
4.4.9. A KERMANN nem vállal felelősséget azokért a hibákért és károkért, amelyek az általa valamely Szolgáltatása körében felügyelt Eszközök hardver hibájából, illetve Megrendelő vagy harmadik fél általi szakszerűtlen kezeléséből, üzemeltetéséből következnek be. Ezen okokból származó működésképtelenségért és egyéb Hibákért a KERMANN felelőssé nem tehető.	4.4.9. KERMANN shall not be liable for any errors or damage resulting from hardware faults in the Devices monitored by it in connection with any of its Services or from improper handling or operation by the Customer or a third party. KERMANN cannot be held liable for any malfunctions or other Defects resulting from these causes.
4.4.10. A KERMANN által kihelyezett Eszköz fizikai védelme, és egyéb az Eszköz műszaki specifikációja által meghatározott működési környezeti feltétel (tipikusan: tápellátás, hálózati csatlakozás, megfelelő hőmérséklet, páratartalom és szellőzés biztosítása) a Megrendelő kötelezettsége. A nem megfelelő működési környezet miatt beálló károkért és esetlegesen előforduló üzem/szolgáltatás kimaradásért a KERMANN nem felel. Az Eszköz meghibásodása esetén a hibabejelentést követően az elhárítás érdekében a Megrendelő a működési területére köteles beengedni a KERMANN alkalmazottait, közreműködőit.	4.4.10. The Customer shall be responsible for the physical protection of the Device installed by KERMANN and for ensuring the operating environment specified in the technical specifications of the Device (typically: power supply, network connection, appropriate temperature, humidity and ventilation). KERMANN shall not be liable for any damage caused by an unsuitable operating environment or any interruption in operation or service. In the event of a malfunction of the Device, the Customer shall allow KERMANN's employees and intermediaries access to its premises for the purpose of remedying the defects after such defects has been reported.
4.4.11. Az Eszközökre vonatkozó Egyedi Szerződés a Megrendelő Megrendelésének KERMANN általi Megrendelés Visszaigazolásával lép hatályba (azzal, hogy annak az ÁSZF is részét képezi) és a Felek által történő teljesítéssel, illetve részteljesítések esetén a végteljesítéssel, továbbá az utolsó fizetési részlet kiegyenlítésével szűnik meg.	4.4.11. The Individual Contract for the Devices shall enter into force upon KERMANN's Confirmation of Order relating to the Customer's Order (with the proviso that the GTC shall form part thereof) and shall terminate upon performance by the Parties or, in the event of partial performances, upon final completion and payment of the final instalment.

5. Eszköz javítási szolgáltatás	5. Device repair service
A KERMANN a jelen ÁSZF alapján és az Egyedi Szerződésben foglaltaknak megfelelően az alábbi rendelkezése szerint vállalja az Eszközök javítását. A javítási szolgáltatással kapcsolatos Egyedi Szerződés a javításra adott Ajánlat, Megrendelés és Megrendelés Visszaigazolás (kivéve 5.1.6 és 5.1.8 pont) alapján jön létre.	KERMANN undertakes to repair the Devices in accordance with these GTC and the provisions of the Individual Contract, subject to the following provisions. The Individual Contract for repair services shall be concluded on the basis of the Offer, Order and Confirmation of Order (except for Sections 5.1.6 and 5.1.8) issued for the repair.
5.1. Eszközök javítására vonatkozó szolgáltatások igénybevétele	5.1. Use of repair services for the Devices
5.1.1. A Megrendelő az alábbi módokon tudja igénybe venni a KERMANN javítási szolgáltatásait:	5.1.1. The Customer is entitled to use KERMANN's repair services in the following ways:
5.1.1.1. Elektronikus üzenet küldés esetén a szerviz@kermann.hu e-mail címen;	5.1.1.1. In the case of electronic messages, to the email address szerviz@kermann.hu;
5.1.1.2. Telefonon: +36 1 445-1679 munkanapokon 9:00-16:00 között;	5.1.1.2. By telephone: +36 1 445-1679 on working days between 9:00 a.m. and 4:00 p.m.;
5.1.1.3. A KERMANN elektronikus hibakezelő rendszerén keresztül, amennyiben ehhez a rendszerhez a Megrendelő rendelkezik hozzáféréssel;	5.1.1.3. Via KERMANN's electronic defect handling system, provided that the Customer has access to this system;
5.1.1.4. Személyesen a KERMANN 1139. Budapest Röppentyű u. 48. szám alatti telephelyén munkanapokon 9:00-16:00 között.	5.1.1.4. In person at KERMANN's premises at 1139 Budapest, Röppentyű u. 48., on working days between 9:00 a.m. and 4:00 p.m.
5.1.2. Amennyiben a Megrendelő az Eszközt személyesen beviszi a KERMANN telephelyére akkor a KERMANN az Eszközt bevizsgálja és Ajánlatot ad az Eszköz javítására. Amennyiben a bevizsgálás, az Eszköz, vagy a hiba komplexitása miatt önmagában is idő/erőforrás igényes, úgy KERMANN Ajánlatot ad a bevizsgálás díjára.	5.1.2. If the Customer brings the Device to KERMANN's premises in person, KERMANN will inspect the Device and provide an Offer for its repair. If the inspection, due to the complexity of the Device or the defect, is time-consuming or resource-intensive, KERMANN shall provide an Offer for the inspection fee.
5.1.3 Amennyiben a Megrendelő az Eszköz bevizsgálását helyszínre történő kiszállással igényli akkor a KERMANN Ajánlatot ad a helyszínen történő kiszállási-, bevizsgálási díjra és a jelzett hiba javítására. A helyszíni bevizsgálás feltétele, az Ajánlat Megrendelő általi elfogadása. A Megrendelő tudomásul veszi, hogy a helyszíni bevizsgálás eredményeként a KERMANN jogosult új Ajánlatot adni a hiba javítására és a korábbi Ajánlatához nincsen kötve.	5.1.3 If the Customer requests on-site inspection of the Device, KERMANN shall provide an Offer for the call-out fee, the inspection fee and the fee for the repair of the reported defect. The on-site inspection is conditional upon the Customer's acceptance of the Offer. The Customer acknowledges that, as a result of the on-site inspection, KERMANN is entitled to submit a new Offer for the repair of the defect and is not bound by its previous Offer.
5.1.4 A KERMANN az átvett/helyszínen bevizsgált Eszközöket a jelzett hiba feltárása érdekében bevizsgálja, és amennyiben nem tár fel egyéb fennálló hibát és/vagy arra a megállapításra jut, hogy az Eszköz rendeltetésszerű használatához elegendő a jelzett hiba javítása, az Eszköz javítására Ajánlatot ad, mely tartalmazza a	5.1.4 KERMANN shall inspect the Device taken over/inspected on site in order to identify the reported defect, and if it does not identify any other existing defects and/or concludes that it is sufficient to repair the reported defect to enable the Device to be used for its intended purpose, it shall submit an Offer for the repair of the Device, which

Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

szükséges alkatrész/ek megnevezését, a munkadíjat, valamint a javítás várható időtartamát.	shall include the denomination of the necessary part(s), the labour cost and the expected duration of the repair.
5.1.5. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben a bevizsgálás eredményeként kiderül, hogy a jelzett hiba javítása bonyolultabb vagy költségesebb, mint az Ajánlatban előzetesen feltüntetett hiba vagy az eszköz bevizsgálás eredményeként egyéb hibák is feltárásra kerültek, akkor a KERMANN az Eszközön általa feltárt hiba / hibák javítására új Ajánlatot ad. A Felek megállapodnak, hogy az új Ajánlat megküldésével a korábbi Ajánlat érvényét veszti (ide nem értve a kiszállási- és bevizsgálási díjat) és az Egyedi Szerződés a Felek között az új Ajánlat alapján jön létre a Megrendelés Visszaigazolásával.	5.1.5. The Parties agree that if the inspection reveals that the repair of the reported defect is more complicated or costly than previously indicated in the Offer, or if other defects are discovered as a result of the inspection of the device, KERMANN shall submit a new Offer for the repair of the defect(s) discovered on the Device. The Parties agree that upon sending the new Offer, the previous Offer shall become invalid (excluding the delivery and inspection fees) and the Individual Contract shall be concluded between the Parties on the basis of the new Offer upon Confirmation of the Order.
5.1.6. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben Megrendelő az új Ajánlatot nem fogadja el, úgy a Felek között az Egyedi Szerződés az első Ajánlat alapján (Megrendelés Visszaigazolás küldése nélkül is) kizárólag a kiszállási- és bevizsgálási díj tekintetében jön létre és a Megrendelő köteles az első Ajánlatban feltüntetett kiszállási- és bevizsgálási díjat megfizetni a KERMANN részére.	5.1.6. The Parties agree that if the Customer does not accept the new Offer, the Individual Contract between the Parties shall be concluded on the basis of the first Offer (even without sending a Confirmation of Order) exclusively with regard to the call-out and inspection fees, and the Customer shall be obliged to pay the call-out and inspection fees specified in the first Offer to KERMANN.
5.1.7. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben az Eszközön több különálló hiba is feltárásra került, a Megrendelő dönthet úgy, hogy a KERMANN az Eszközön csak az általa jelzett hiba javítását rendeli meg. A KERMANN a Megrendelés igazolásban visszaigazolja, hogy kizárólag a Megrendelő által Megrendelt (elfogadott) hiba javítást végzi el. A Megrendelő kifejezetten kijelenti és elfogadja, hogy amennyiben csak az általa Megrendelt hibák javítását kérte a KERMANN-tól, akkor a megrendelt hibák javítását követően az Eszközt a továbbiakban is fennálló hibák megléte mellett is javítottnak tekinti.	5.1.7. The Parties agree that if several separate defects are discovered on the Device, the Customer may decide that KERMANN shall only repair the defect on the Device indicated by the Customer. KERMANN shall confirm in the Confirmation of Order that it will only repair the defects ordered (accepted) by the Customer. The Customer expressly declares and accepts that if it has only requested KERMANN to repair the defects it has ordered, then after the repair of the ordered defects, the Device shall be considered repaired even if other defects remain.
5.1.8. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben a bevizsgálás eredményeként a KERMANN megállapítja, hogy a hiba nem javítható, vagy olyan ok merül fel, amely miatt a javítást megtagadhatja, akkor a KERMANN a javítás tekintetében mentesül az Ajánlatban tett ajánlati kötöttségétől és az Egyedi Szerződés Ajánlat kizárólag a kiszállási- és bevizsgálási díj tekintetében marad érvényben. Tehát a Felek megállapodnak, hogy amennyiben a KERMANN megtagadja a javítás elvégzését akkor az Egyedi Szerződés az Ajánlat alapján (Megrendelés Visszaigazolás küldése nélkül is) kizárólag a kiszállási- és bevizsgálási díj tekintetében jön létre és a Megrendelő köteles az	5.1.8. The Parties agree that if, as a result of the inspection, KERMANN determines that the defect cannot be repaired or if there is a reason for refusing to repair it, KERMANN shall be released from being bound by the offer made in the Offer with regard to the repair and the Offer for the Individual Contract shall remain valid only with regard to the call-out and inspection fees. Therefore, the Parties agree that if KERMANN refuses to carry out the repair, the Individual Contract shall be concluded solely with regard to the call-out and inspection fees on the basis of the Offer (even without sending a Confirmation of Order), and the Customer shall be obliged to pay

Ajánlatban feltüntetett kiszállási- és bevizsgálási díjat megfizetni a KERMANN részére.	the call-out and inspection fees specified in the Offer to KERMANN.
5.1.9. A Felek megállapodnak, hogy a térítéses javítás megkezdésének feltétele, az Ajánlat vagy az új Ajánlat Megrendelő általi elfogadása.	5.1.9. The Parties agree that the acceptance of the Offer or the new Offer by the Customer is a condition for the commencement of the repair work for a fee.
5.1.10 A KERMANN a javítás befejezéséről a Megrendelőt emailben értesíti.	5.1.10 KERMANN shall notify the Customer by email upon completion of the repair.
5.1.11 A Felek megállapodnak és a Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy a KERMANN a javításra átadott Eszközön lévő szoftverekért, adatokért (adathordozók tartalmáért) semmilyen felelősséget nem vállal. A Megrendelő az Eszköz javításra való átadást megelőzően köteles az Eszközön lévő adatok lementésére. A jelen pontban foglalt rendelkezések a helyszínen történt javításra is vonatkoznak.	5.1.11 The Parties agree and the Customer expressly accepts that KERMANN shall not be liable for any software or data (for the contents of data carriers) on the Device handed over for repair. The Customer shall be obliged to back up the data on the Device prior to handing it over for repair. The provisions of this section shall also apply to repairs carried out on site.
5.1.12. A KERMANN által javításra/bevizsgálásra átvett Eszközöket az alábbiak szerint tárolja díjmentesen:	5.1.12. KERMANN shall store the Equipment taken over for repair/inspection free of charge as follows:
i. meg nem rendelt javítás esetén, az Ajánlat írásbeli (email) megküldésétől számított 14 naptári napig,	i. in the event of repairs not ordered, up to 14 calendar days from sending the Offer in writing (by email),
ii. elkészült javítás esetén, az írásban megküldött értesítést követő 30 naptári napig.	ii. in the case of completed repairs, for 30 calendar days following the written notification.
5.1.13. A Felek megállapodnak, hogy a KERMANN-nál tárolt Megrendelő által javításra/bevizsgálásra átadott Eszközök 5.1.12. pont szerinti tárolási határidők túllépése esetén a KERMANN jogosult a határidő lejártát követő naptól minden megkezdett nap után napi nettó 1000 forint tárolási díjat felszámolni és azt a Megrendelő részére kiszámlázni.	5.1.13. The Parties agree that if the storage period specified in Section 5.1.12 for the Devices stored at KERMANN and handed over by the Customer for repair/inspection is exceeded, KERMANN shall be entitled to charge a daily storage fee of HUF 1,000 net for each day started after the expiry of the deadline and to invoice the Customer for this amount.
5.1.14. A KERMANN-nál tárolt javításra/bevizsgálásra behozott, Megrendelő által a 5.1.12. pontban megadott határidők 60 naptári napos túllépése esetén, Megrendelő az Egyedi Szerződés értelmében lemond az eszközön gyakorolt tulajdonjogáról, és elfogadja, hogy KERMANN jogosult az érintett Eszközöket elektronikai hulladékként kezelni amennyiben a KERMANN által küldött e-mail értesítést követő 2 Munkanapon belül a Megrendelő nem veszi át az Eszközöket.	5.1.14. If the Customer exceeds the deadlines specified in Section 5.1.12 for the storage of Devices brought to KERMANN for repair/inspection by 60 calendar days, the Customer waives its ownership rights to the device pursuant to the Individual Contract and accepts that KERMANN is entitled to treat the given Devices as electronic waste if the Customer does not collect the Devices within 2 Working Days of receiving the email notification sent by KERMANN.

5.1.15. A Felek megállapodnak, hogy a KERMANN az Ajánlatban vagy a Megrendelés Visszaigazolásában feltünteti az Eszköz(ök) javításának időtartamát. A Megrendelő kifejezetten tudomásul veszi és elfogadja, hogy az Ajánlatban vagy a Megrendelés Visszaigazolásában feltüntetett határidők a javításhoz szükséges alkatrészek gyártóinak/disztribútorainak visszajelzésén alapul és a KERMANN nem vállal felelősséget a gyártó/disztribútor által adott határidőkért. A KERMANN egyedüli felelőssége a javítás időtartama tekintetében arra korlátozódik, hogy a javításhoz szükséges alkatrészek gyártóitól/disztribútoraitól információt kapjon a várható határidőkkel kapcsolatosan és ez alapján adja meg az Eszköz(ök) javításának időtartamát.	5.1.15. The Parties agree that KERMANN shall indicate the duration of the repair of the Device(s) in the Offer or in the Confirmation of Order. The Customer expressly acknowledges and accepts that the deadlines specified in the Offer or the Confirmation of Order are based on the feedback from the manufacturers/distributors of the parts required for the repair, and KERMANN shall not assume liability for the deadlines given by the manufacturer/distributor. KERMANN's sole responsibility with regard to the duration of the repair is limited to obtaining information from the manufacturers/distributors of the parts required for the repair regarding the expected deadlines and it shall specify the duration of the repair of the Devices on this basis.
5.1.16. A Felek a jelen ÁSZF 15. pontjára tekintettel kötelesek olyan személyt kijelölni a javítandó/javított Eszközök átadására és átvételére, akik a cégjegyzésre jogosultak vagy a cégjegyzésre jogosultak által írásban felhatalmazott személyeknek minősülnek és jogosultak a Felek nevében nyilatkozatot tenni. A Felek megállapodnak, hogy kizárólag akkor vitathatják a Felek nevében eljárt személy jogosultságát, ha egyértelműen alátámasztható, hogy a személy rosszhiszeműen járt el.	5.1.16. With regard to Section 15 of these GTC, the Parties shall designate a person for the handover and takeover of the Devices to be repaired/repaired who is authorized to sign on behalf of the company or is authorized in writing by persons authorized to sign on behalf of the company and is entitled to make statements on behalf of the Parties. The Parties agree that they may only dispute the authority of a person acting on behalf of the Parties if it can be clearly demonstrated that the person acted in bad faith.
5.2 Garanciális javításokra vonatkozó egyedi rendelkezések	5.2 Special provisions for repairs under guarantee
5.2.1. Azon Eszközök esetében, melyek garanciális javítására a KERMANN feljogosított szervizpartnere a gyártónak, a garanciális eszköz javítása díjmentes. Minden egyéb Eszköz garanciális javításában a KERMANN, mint ügyintéző tud részt venni, melynek esetlegesen felmerülő költségeiről KERMANN az Ajánlatban tájékoztatja a Megrendelőt.	5.2.1. In the case of Devices for which KERMANN is authorized by the manufacturer to carry out repairs under guarantee, the repair of the device under guarantee shall be free of charge. KERMANN may participate in the repair under guarantee of all other Devices as an administrator, and KERMANN shall inform the Customer of any costs that may arise in this regard in the Offer.
5.2.2. Az Eszköz garanciális állapotának ellenőrzése elsődlegesen az Eszköz gyáriszámával történik a gyártó honlapján. Amennyiben a gyártó honlapján nem érvényesíthető garancia az Eszközre, ebben az esetben érvényes garancialevél és számla bemutatásával igazolható a garancia a gyártó felé.	5.2.2. The guarantee status of the Device shall primarily be verified using the Device's serial number on the manufacturer's website. If the guarantee for the Device cannot be validated on the manufacturer's website, the guarantee shall be verified to the manufacturer by presenting a valid letter of guarantee and invoice.

Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

5.2.3. A garancia semmilyen esetben nem terjed ki a Megrendelő által jogosulatlanul elvégzett karbantartási munkákból eredő hibákra, a Megrendelő által biztosított szoftverre, illesztő egységekre és alkatrészekre, engedély nélküli módosításra, vagy helytelen, nem rendeltetésszerű használatra, az Eszköznek a megadott környezeti specifikációkon kívül eső tartományban történő működtetésére, illetve a Megrendelő által nem megfelelő módon végzett helyszín előkészítési és karbantartási műveletekre, valamint az e magatartásokkal okozott károkra.	5.2.3. The guarantee shall in no case cover defects resulting from maintenance work performed by the Customer without authorization, software, interface units and parts provided by the Customer, unauthorized modifications, or improper use, operation of the Device outside the specified environmental specifications, or site preparation and maintenance operations performed by the Customer in an improper manner, as well as damage caused by such conduct.
5.2.4. Amennyiben az Eszköz garancia időn belül kerül átadásra a KERMANN részére, de bebizonyosodik, hogy az Eszköz vagy a hiba nem tartozik a garancia keretébe, a KERMANN jegyzőkönyvet készít a tapasztaltakról, és javítást nem végez. Tekintettel arra, hogy előfordulhat olyan eset, amikor a felmerült hiba jellege csak a technikusok általi bevizsgálást követően válik egyértelművé, így az a tény, hogy az Eszközt garanciális javításra a KERMANN átvette, nem jelenti automatikusan azt, hogy az Eszköz javítása jótállási vagy szavatossági javításként – díjmentesen – végezhető el. A Megrendelő tudomásul veszi, hogy a KERMANN vagy a gyártó hivatalos szervízpartnere az Eszközt nem köteles garanciális javítás körében javítani, amennyiben az Eszköz gyártójának garanciális feltételeit a Megrendelő megsértette.	5.2.4. If the Device is returned to KERMANN within the guarantee period but it is determined that the Device or the defect is not covered by the guarantee, KERMANN shall prepare a report on its findings and shall not perform any repairs. Given that there may be cases where the nature of the defect only becomes clear after inspection by technicians, the fact that KERMANN has accepted the Device for repair under guarantee does not automatically mean that the Device will be repaired free of charge under warranty or guarantee. The Customer acknowledges that KERMANN or the manufacturer's official service partner is not obliged to repair the Device under the guarantee if the Customer has violated the guarantee conditions of the manufacturer of the Device.
5.2.5. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben az Eszköz javítása az Eszközre vonatkozó garancia körében nem javítható akkor a KERMANN a Megrendelő visszajelzéséig nem végez javítást. Amennyiben a Megrendelő ilyen esetben az Eszköz javíttatása mellett dönt, úgy a KERMANN az Eszköz javítására Ajánlatot ad, mely tartalmazza a szükséges alkatrész/ek megnevezését, a munkadíjat, valamint a javítás várható időtartamát és arra a 5.1 pont szerinti feltételek alkalmazandóak. A Felek megállapodnak, hogy amennyiben az Eszköz javítása az Eszközre vonatkozó garancia körében nem javítható akkor a KERMANN-t bevizsgálási díj illeti meg.	5.2.5. The Parties agree that if the Device cannot be repaired under the guarantee covering the Device, KERMANN shall not perform any repairs until the feedback of the Customer. If, in such a case, the Customer decides to have the Device repaired, KERMANN shall submit an Offer for the repair of the Device, which shall include the name of the necessary part(s), the fees, and the expected duration of the repair, and the conditions set out in Section 5.1 shall apply thereto. The Parties agree that if the Device cannot be repaired under the guarantee covering the Device, KERMANN shall be entitled to an inspection fee.
5.2.6. A KERMANN a garanciális javításra átvett/helyszínen bevizsgált Eszközöket a jelzett hiba feltárása érdekében bevizsgálja, és amennyiben nem tár fel egyéb fennálló hibát és/vagy arra a megállapításra jut, hogy az Eszköz rendeltetésszerű használatához elegendő a jelzett	5.2.6. KERMANN shall inspect the Devices taken over for repair under guarantee/inspected on site in order to identify the reported defect, and if it does not find any other existing defects and/or concludes that the repair of the reported defect is sufficient for the proper use of the Device,

hiba javítása, a KERMANN az Eszköz javításához megrendeli a szükséges alkatrészeket.	KERMANN shall order the necessary parts for the repair of the Device.
5.2.7. Az alkatrész/ek az Eszköz garancia szintjének megfelelő határidővel érhető el a KERMANN számára. Amennyiben a gyártó nem tudja az adott szolgáltatási határidőre szállítani az alkatrészt vagy Eszközt, KERMANN tájékoztatja a Megrendelőt a késedelemről és annak okáról.	5.2.7. The part(s) shall be available to KERMANN within the deadline corresponding to the guarantee level of the Device. If the manufacturer is unable to deliver the part or Device by the specified service deadline, KERMANN shall inform the Customer of the delay and the reason for it.
5.2.8. KERMANN a javítást követően az Eszközön diagnosztikai tesztet futtat és a javítás végeztével a Megrendelőt email útján értesíti.	5.2.8. After the repair, KERMANN shall run a diagnostic test on the Device and notify the Customer by email upon completion of the repair.
5.2.9. A Felek megállapodnak, hogy a garanciális javítás esetében is alkalmazandóak az 5.1.11 - 5.1.16 szerinti rendelkezések.	5.2.9. The Parties agree that the provisions of Sections 5.1.11 to 5.1.16 shall also apply to repairs under guarantee.
5.3. Alkatrész kezelés	5.3. Handling of parts
5.3.1. A Megrendelő Eszközébe épített alkatrészek a javítás teljes díjazásának kiegyenlítéséig KERMANN tulajdonát képezik.	5.3.1. Parts built into the Customer's Device shall remain the property of KERMANN until the full payment for the repair has been settled.
5.3.2. A KERMANN szavatolja, hogy az általa az Eszköz javításakor felhasznált minden alkatrész új, vagy azzal azonos használati értékű.	5.3.2. KERMANN guarantees that all parts used by it in the repair of the Device are new or of equivalent use value.
5.3.3. A Megrendelő tudomásul veszi, hogy garanciális javítás esetén a hibás alkatrész/ek a gyártó tulajdonát képezik	5.3.3. The Customer_acknowledges that in the event of repairs under guarantee, the defective part(s) shall remain the property of the manufacturer.
5.3.4. A KERMANN az általa felhasznált és beépített alkatrészekre és a kapcsolódó szolgáltatásokra 6 (hat) hónap jótállást vállal. A fenti jótállás nem vonatkozik az Eszköz nem kicserélt alkatrészeire és részegységeire továbbá nem terjed ki a rendeltetés ellenes használatból eredő hibákra, a Megrendelő által jogosulatlanul elvégzett karbantartási munkákból eredő hibákra, Megrendelő által biztosított szoftverre, illesztő egységekre és alkatrészekre, engedély nélküli módosításra vagy helytelen használatra, az Eszköz működtetésére a megadott környezeti specifikációkon kívül eső tartományban, illetve Megrendelő által nem megfelelő módon végzett helyszín előkészítési és karbantartási műveletekre.	5.3.4. KERMANN provides a 6 (six) month guarantee for the parts it uses and installs and for the related services. The above guarantee does not apply to non-replaced parts and components of the Device, nor does it cover defects resulting from improper use, defects resulting from maintenance work performed by the Customer without authorization, software, interface units and parts provided by the Customer, unauthorized modifications or incorrect use, operation of the Device outside the specified environmental specifications, or site preparation and maintenance work carried out by the Customer in an improper manner.
5.3.5. A KERMANN a fenti 5.3.4. alpont szerinti jótállás alapján kizárólag a beszerelt hibás alkatrész kijavítására, vagy hibátlan cserealkatrész biztosítására köteles, ezt meghaladó jótállási vagy	5.3.5. Pursuant to the guarantee specified in Section 5.3.4 above, KERMANN shall be obliged only to repair the defective part installed or to provide a replacement part free of defects; beyond this, KERMANN shall not be subject to any

(nem fogyasztói szerződés esetén) szavatossági kötelezettség a KERMANN-t nem terheli.	guarantee or (in the case of non-consumer contracts) warranty obligations.
6. Az ÁSZF és az Egyedi Szerződés viszonya	6. Relationship between the GTC and the Individual Contract
6.1. Jelen ÁSZF akkor válik a Felek közötti Egyedi Szerződés részévé, ha a Felek ennek tényét rögzítik az Egyedi Szerződés valamely összetevőjének rendelkezései között, azaz ha az Ajánlatban, Megrendelésben, Megrendelés Visszaigazolásban az ÁSZF-re történő hivatkozás megtörténik.	6.1. These GTC shall become part of the Individual Contract between the Parties if the Parties record this fact in the provisions of any component of the Individual Contract, i.e. if reference is made to the GTC in the Offer, Order or Confirmation of Order.
6.2. A Felek közötti Egyedi Szerződés megkötésére irányuló jogviszony létrehozásának előfeltétele, hogy	6.2. The prerequisite for establishing a legal relationship between the Parties for the purpose of concluding an Individual Contract is that
a. a Megrendelő az ÁSZF-ben leírtakat ismeri, tudomásul veszi és elfogadja, és	a. the Customer is familiar with, acknowledges and accepts the provisions of the GTC, and
b. a Megrendelő – a KERMANN Honlapja segítségével, egyéb lehetőségek vagy tájékoztatáskérés igénybevételével – meggyőződött arról, hogy a Szolgáltatás/Eszköz az általa elérni kívánt céloknak megfelel.	b. the Customer – using the KERMANN Website, other options or requesting information – has satisfied itself that the Service/Device is suitable for the purposes for which it is intended.
6.3. A Felek kifejezetten megállapodnak és a Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy amennyiben az Ajánlatban, hivatkozás történik az ÁSZF-re akkor a Megrendelő köteles Megrendelés leadása előtt a KERMANN Honlapján közzétett jelen ÁSZF-et tanulmányozni és annak tanulmányozását követően küldheti csak meg a Megrendelését a KERMANN részére.	6.3. The Parties expressly agree and the Customer expressly accepts that if the Offer refers to the GTC, the Customer is obliged to study the GTC published on the KERMANN Website before placing the Order and may only send the Order to KERMANN after studying it.
7. Szerződés módosítása	7. Amendment of the Contract
7.1. A Felek az Egyedi Szerződést közös megegyezés alapján bármikor módosíthatják. A módosítás kizárólag írásban érvényes.	7.1. The Parties may amend the Individual Contract at any time by mutual agreement. Amendments shall only be valid in writing.
7.2. A KERMANN fenntartja a jogot, hogy jelen ÁSZF-et saját döntése alapján, a Megrendelő előzetes értesítését követően, a mindenkor hatályos jogszabályok keretei között bármikor egyoldalúan módosítsa. A KERMANN az ÁSZF módosítása esetén mindig a hatályos jogszabályok szerint jár el.	7.2. KERMANN reserves the right to unilaterally amend these GTC at any time at its own discretion, after prior notification to the Customer, within the framework of the applicable laws. In the event of amendments to the GTC, KERMANN shall always act in accordance with the applicable laws.
7.3. Amennyiben a Felek között hatályos Egyedi Szerződés(ek) vannak érvényben akkor a KERMANN köteles a módosításról a	7.3. If there are Individual Contract(s) in force between the Parties, KERMANN shall notify the Customer of the amendment by e-mail at least 15

hatálybalépését megelőzően legalább 15 nappal e-mail útján értesíteni a Megrendelőt. A hatályos Egyedi Szerződéssel rendelkező Megrendelő tekintetében a módosított ÁSZF a Felek közötti jogviszonyra az értesítés megküldését követő 16. napon hatályos és alkalmazandó.	days prior to its entry into force. With regard to Customers with a valid Individual Contract, the amended GTC shall enter into force and become applicable to the legal relationship between the Parties on the 16th day following the date of notification.
7.4. A KERMANN nem köteles a fentebb megjelölt értesítési határidőket az ÁSZF azon módosításaira alkalmazni, amikor az ÁSZF módosítása új Szolgáltatás/Eszköz bevezetése miatt válik szükségessé, és a módosítás a már nyújtott Szolgáltatásokra/Eszközökre vonatkozó általános szerződéses feltételeket nem érinti.	7.4. KERMANN shall not be obliged to apply the above notification deadlines to amendments to the GTC when such amendments are necessary due to the introduction of new Services/Devices and the amendments do not affect the general terms and conditions applicable to Services/Devices already provided.
7.5. A KERMANN a mindenkor érvényes ÁSZF-et legkésőbb a módosításának hatálybalépésétől Honlapján teszi közzé.	7.5. KERMANN shall publish the prevailing GTC on its Website no later than the date on which the amendment enters into force.
8. Teljesítés, az átadás-átvétel, teljesítés egyes módja	**8. Performance, delivery, specific methods of performance**
8.1. Az Egyedi Szerződést tartalmuknak megfelelően, adott helyen és időben kell teljesíteni.	8.1. The Individual Contract shall be performed in accordance with its content, at the specified place and time.
8.2. A Megrendelő az előteljesítést köteles elfogadni. Ha a Szolgáltatás/Eszköz osztható, a Megrendelő a részteljesítést is köteles elfogadni.	8.2. The Customer shall accept early performance. If the Service/Device is divisible, the Customer shall also accept partial performance.
8.3. A Megrendelő lehető legrövidebb időn belül köteles meggyőződni arról, hogy a teljesítés az Egyedi Szerződésnek megfelelően történt-e.	8.3. The Customer shall verify, as soon as possible, whether the performance has been carried out in accordance with the Individual Contract.
8.4. A Szolgáltatások vonatkozásában a teljesítésről Felek teljesítésigazolást vagy átadás-átvételi jegyzőkönyvet készítenek, amelyben rögzítésre kerülnek a teljesítés általános körülményei. Az Eszköz leszállítása és rendelkezésére bocsátása vonatkozásában a teljesítésről a KERMANN szállítólevelet ad át a Megrendelő részére, amelyben rögzítésre kerülnek a teljesítés általános körülményei. A Felek kötelesek az Ajánlatban, Megrendelésben, Megrendelés Visszaigazolásában vagy kapcsolattartóik útján e-mailben olyan személyt kijelölni az Eszközök átvételére és az átadás-átvételét igazoló szállítólevél aláírására, akik a cégjegyzésre jogosultak vagy a cégjegyzésre jogosultak által írásban felhatalmazott személyeknek minősülnek és jogosultak a Felek nevében nyilatkozatot tenni. A Felek megállapodnak, hogy az Ajánlatban, Megrendelésben, Megrendelés	8.4. With regard to the Services, the Parties shall prepare a performance certificate or a handover protocol, which shall record the general circumstances of the performance. With regard to the delivery and provision of the Device, KERMANN shall issue a delivery note to the Customer, which shall record the general conditions of performance. The Parties shall designate a person in the Offer, Order, Confirmation of Order or by email through their contact persons, who are authorized to take over the Device and to sign the delivery note confirming delivery of the Device, and who are authorized to sign on behalf of the company or are authorized in writing by a person authorized to sign on behalf of the company and are entitled to make statements on behalf of the Parties. The Parties agree that the authority of the persons designated in the Offer, Order, Confirmation of Order or by email via their contact persons may not be disputed at a later date (except if the bad faith of

Visszaigazolásában vagy kapcsolattartóik útján e-mailben megjelölt személyek jogosultságát később nem vitathatják (kivéve, ha az eljárt kapcsolattartó rosszhiszeműsége dokumentumokkal egyértelműen alátámasztható) ezért a Felek kötelesek legkésőbb az Egyedi Szerződések teljesítésének megkezdése előtt ellenőrizni a megadott személy jogosultságát.	the contact person is clearly substantiated by documents), therefore the Parties are obliged to verify the authority of the designated person at the latest before the commencement of the performance of the Individual Contracts.
8.5. A Szolgáltatás vagy annak egyes részeihez kapcsolódó teljesítésigazolást a Megrendelőnek hiba nélküli teljesítés, vagy a közölt hibák javítása, vagy a Pótmunka szerinti feladatok teljesítését követő 5 (öt) Munkanapon belül kell kiadnia. Amennyiben a KERMANN a jelen ÁSZF szerint megfelelően értesítette a Megrendelőt a teljesített – az Egyedi Szerződésben meghatározott – feladat vagy az egyes ütemek KERMANN általi szerződésszerű teljesítéséről és a Megrendelő az értesítés megküldését követő 5 (öt) Munkanapon belül nem küld kifogást vagy észrevételt a KERMANN részére, akkor a teljesítésigazolás az adott részteljesítésre vagy végteljesítésre megadottnak kell tekinteni úgy, mintha a Megrendelő a teljesítésigazolást kiállította volna és a KERMANN jogosult a számláját kiállítani.	8.5. The Customer shall issue a performance certificate relating to the Service or to certain parts thereof within 5 (five) Working Days of the defect-free performance, the correction of the reported defects, or the completion of the tasks specified as Additional Work. If KERMANN has duly notified the Customer in accordance with these GTC of the contractual performance by KERMANN of the task specified in the Individual Contract or of the individual phases thereof, and the Customer fails to send any objection or comment to KERMANN within 5 (five) Working Days of receiving the notification, then the performance certificate shall be deemed to have been issued for the partial or final performance in question, as if the Customer had issued the performance certificate and KERMANN shall be entitled to issue its invoice.
8.6. A KERMANN teljesítése során jogosult közreműködők (alvállalkozók) közreműködését igénybe venni.	8.6. In the course of its performance, KERMANN shall be entitled to avail itself of the assistance of intermediaries (subcontractors).
8.7. A Megrendelő által igényelt, az Egyedi Szerződésben foglalttól későbbi időpontban történő teljesítés(ek) kapcsán esetlegesen felmerülő többletköltségek a Megrendelőt terhelik.	8.7. Any additional costs incurred in connection with performance(s) requested by the Customer at a later date than specified in the Individual Contract shall be borne by the Customer.
9. A Felek kötelezettsége	**9. Obligation of the Parties**
9.1. A KERMANN köteles az Egyedi Szerződésben vállalt kötelezettségét szakmai hozzáértéssel, a meghatározott ütemterv szerint, az észszerűség keretein belül a leggyorsabban elvégezni.	9.1. KERMANN shall perform its obligations under the Individual Contract with professional competence, in accordance with the specified schedule and as quickly as reasonably possible.
9.2. A KERMANN a teljesítést a hatályos törvényeknek és egyéb jogszabályi rendelkezéseknek megfelelően, a Megrendelőnél érvényes, a KERMANN-nal bizonyíthatóan közölt biztonsági előírások szerint köteles elvégezni.	9.2. KERMANN shall perform its obligations in accordance with the applicable laws and other legal provisions, as well as the safety regulations valid at the Customer's premises and demonstrably communicated to KERMANN.
9.3. A KERMANN köteles alkalmazottai részére a megfelelő munkavédelmi eszközöket biztosítani. Ezen túlmenően A KERMANN köteles mindent megtenni annak érdekében, hogy biztosítsa a munkavégzés helyének biztonságosságát. A	9.3. KERMANN shall provide its employees with appropriate occupational safety equipment. Furthermore, KERMANN shall take all necessary measures to ensure the safety of the workplace. KERMANN shall be entitled to refuse to perform the

KERMANN jogosult a munka elvégzését megtagadni, ha a munka elvégzése veszélyeztetné saját (ideértve a KERMANN részéről eljáró természetes személyeket), vagy a Megrendelő (ideértve a Megrendelő részéről eljáró természetes személyeket) életét, testi épségét.	work if the performance of the work would endanger the life or physical integrity of KERMANN (including natural persons acting on behalf of KERMANN) or the Customer (including natural persons acting on behalf of the Customer).
9.4. A Megrendelő köteles a Szolgáltatás nyújtásához/Eszköz rendelkezésre bocsátásához szükséges feltételeket a teljesítés helyén biztosítani. Amennyiben a Megrendelő ezen kötelezettségének nem tesz eleget, és a KERMANN teljesítése emiatt meghiúsul, a KERMANN jogosult az Egyedi Szerződésben szereplő összegről azonnali számlakiállításra, a Megrendelő pedig köteles annak megfizetésére.	9.4. The Customer shall ensure that the conditions necessary for the provision of the Service/delivery of the Device are met at the place of performance. If the Customer fails to comply with this obligation and the performance of KERMANN is prevented as a result, KERMANN shall be entitled to issue an invoice for the amount specified in the Individual Contract immediately, and the Customer shall be obliged to pay it.
10. Fizetési kötelezettségre vonatkozó rendelkezések	10. Provisions relating to payment obligations
10.1. Amennyiben az Egyedi Szerződések számlázási időszakot nem határoznak meg, a KERMANN szerződésszerű teljesítését követően jogosult a Számla kiállítására. A Megrendelő köteles az Egyedi Szerződésben szereplő összeget 8 naptári napon belül, vagy az Egyedi Szerződésben meghatározottak szerint a KERMANN által kiállított Számla alapján a KERMANN részére megfizetni.	10.1. If the Individual Contracts do not specify an invoicing period, KERMANN shall be entitled to issue the Invoice after its contractual performance. The Customer shall pay KERMANN the amount specified in the Individual Contract within 8 calendar days or as specified in the Individual Contract based on the Invoice issued by KERMANN.
10.2. Az Egyedi Szerződésben megállapított bármely fizetési kötelezettség banki átutalás esetén akkor tekinthető határidőben teljesítettnek, ha az adott összeget a jogosult fizetési számláján a jogosult számlavezető bankja jóváírta.	10.2. In the case of bank transfer, any payment obligation specified in the Individual Contract shall be deemed to have been fulfilled on time if the amount in question has been credited to the payment account of the beneficiary by the beneficiary's account-holding bank.
10.3. Amennyiben a Megrendelő fizetési kötelezettségével késedelembe esik, a Megrendelőt a késedelembe esés napjától a kifizetés napjáig késedelmi kamatfizetési kötelezettség, továbbá a jogérvényesítés során KERMANN-nál felmerült és igazolt költségek megfizetése terheli.	10.3. If the Customer is in default of its payment obligations, the Customer shall be liable to pay default interest from the date of default until the date of payment, as well as any costs incurred and proven by KERMANN in connection with the enforcement of its rights.
10.4. Az Egyedi Szerződés szerinti ellenérték késedelmes megfizetése esetén KERMANN a Ptk. szerinti késedelmi kamatra és a 6:155. § alapján a késedelemmel érintett számlák behajtási költségáltalányára jogosult.	10.4. In the event of late payment of the consideration specified in the Individual Contract, KERMANN shall be entitled to default interest in accordance with the Civil Code and, pursuant to Section 6:155, to a flat-rate collection fee for the invoices affected by the delay.

10.5. A Felek megállapodnak és a Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy a számlát a KERMANN kizárólagosan e-mail útján küldi meg a Megrendelő által megadott és a Megrendelés Visszaigazolásában feltüntetett e-mail címre. A Megrendelő köteles jelezni a KERMANN felé amennyiben a megadott e-mail cím nem megfelelő. A Felek megállapodnak és a Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy a Számla kézbesítésének időpontjának a KERMANN e-mail levelezési rendszerében rögzített a Számlát tartalmazó e-mail küldési időpontot tekinti, feltéve, hogy a KERMANN az e-mail vonatkozásában ezen időponttól számított 12 órán belül nem kap az e-mail kézbesítésének meghiúsulását igazoló automatikus hibaüzenetet.	10.5. The Parties agree and the Customer expressly accepts that the invoice shall be sent by KERMANN exclusively by email to the email address provided by the Customer and indicated in the Confirmation of Order. The Customer shall notify KERMANN if the email address provided is incorrect. The Parties agree and the Customer expressly accepts that the date of delivery of the Invoice shall be the date of sending the email containing the Invoice recorded in KERMANN's email system, provided that KERMANN does not receive an automatic error message confirming the failure of the email delivery within 12 hours of this time.
11. Teljesítés felfüggesztése	11. Suspension of performance
11.1. A Szolgáltatás nyújtása során a KERMANN az Egyedi Szerződésben vállalt kötelezettségét jogosult felfüggeszteni mindaddig, ameddig a Megrendelő vele szemben fizetési késedelemben van, és a Megrendelő a felszólítás ellenére tartozását nem egyenlíti ki, és/vagy KERMANN által elfogadható garanciát vagy biztosítékot nem nyújt.	11.1. During the provision of the Service, KERMANN shall be entitled to suspend its obligations under the Individual Contract for as long as the Customer is late with payment and fails to settle its debt despite being requested to do so and/or fails to provide KERMANN with acceptable guarantees or collaterals.
11.2. A felfüggesztésből eredő károk teljes mértékben a Megrendelőt terhelik. A Megrendelő késedelme a KERMANN egyidejű késedelmét kizárja.	11.2 Any damage resulting from the suspension shall be borne entirely by the Customer. The Customer's delay shall exclude any simultaneous late performance on the part of KERMANN.
12. Szerződés megszűnése, megszüntetése	12. Termination of contract
12.1. A KERMANN jogosult az Egyedi Szerződést azonnali hatállyal történő rendkívüli felmondás útján felmondani, amennyiben a Megrendelő súlyos szerződésszegést követ el, beleértve, de nem kizárólagosan a KERMANN számláit teljesítési határidőt követő 5 napig nem egyenlítette ki és a jogkövetkezményekre figyelmeztető értesítés elküldését követően sem egyenlítette ki.	12.1. KERMANN shall be entitled to terminate the Individual Contract with immediate effect by way of extraordinary termination if the Customer commits a serious breach of contract, including, but not limited to, failure to settle KERMANN's invoices within 5 days of the due date and failure to settle them even after sending a notice warning of the legal consequences.
12.2. A KERMANN jogosult rendkívüli felmondással azonnali hatállyal megszüntetni az Egyedi Szerződést a Megrendelő ellen indult felszámolási eljárás, végelszámolási, valamint kényszertörlési eljárás esetén.	12.2. KERMANN shall be entitled to terminate the Individual Contract with immediate effect by way of extraordinary termination in the event of liquidation proceedings, winding-up proceedings or compulsory cancellation proceedings being initiated against the Customer.

Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

13. Hibás teljesítés, jótállás és szavatosság	13. Defective performance, guarantee and warranty
13.1. A Hibát a Megrendelőnek részletesen, írásban fel kell tárnia KERMANN részére az Egyedi Szerződésben megjelölt specifikáció megfelelő pontjára hivatkozással, és tájékoztatnia kell a KERMANN-t a Megrendelő által elvárt megfelelő teljesítés tartalmáról. A tájékoztatásnak olyan részletezettségűnek kell lennie, hogy a teljesítésben részt vevő szakértők képesek legyenek a Hibát detektálni és javítani. A KERMANN jogosult a Hiba fennállását vitatni, ha az Egyedi Szerződés szerint a KERMANN nem (vagy nem a Megrendelő által hivatkozott módon vagy tartalommal) volt köteles a Megrendelő által megjelölt feladat teljesítésére.	13.1. The Customer shall report the Defect to KERMANN in detail in writing, referring to the relevant Section of the Specification specified in the Individual Contract, and shall inform KERMANN of the content of the proper performance expected by the Customer. The information shall be sufficiently detailed to enable the experts involved in the performance to detect and correct the Defect. KERMANN shall be entitled to dispute the existence of a Defect if, according to the Individual Contract, KERMANN was not obliged (or not obliged in the manner or with the content specified by the Customer) to perform the task specified by the Customer.
13.2. A Megrendelő nem hivatkozhat a Hibára, ha a KERMANN által átadott teljesítés mindenben megfelel az Egyedi Szerződésben, vagy a teljesítésigazolásában/átadás-átvételi jegyzőkönyvben foglaltaknak.	13.2. The Customer shall not be entitled to invoke the Defect if the performance delivered by KERMANN complies in all respects with the Individual Contract or with the provisions of the performance certificate/handover protocol.
13.3. A Hiba javítására nyitva álló határidő az Ajánlatban kerül feltüntetésre, de nem lehet kevesebb mint 2 Munkanap. Az Eszközök bevizsgálására és a Hibák feltárásához szükséges észszerűen szükséges idő, nem lehet kevesebb mint az Eszköz átadását követő 2 Munkanap.	13.3. The deadline for rectifying the Defect shall be specified in the Offer, but shall not be less than 2 Working Days. The reasonable time required for inspecting the Devices and identifying the Defects shall not be less than 2 Working Days following the delivery of the Device.
13.4. Amennyiben a jelen ÁSZF másként nem rendelkezik, úgy a Hibát a KERMANN saját költségére köteles javítani.	13.4. Unless otherwise provided in these GTC, KERMANN shall repair the Defect at its own expense.
13.5. Amennyiben a hibaelhárítás során szavatossági, vagy jótállási kötelezettség alá nem eső javítás szükséges, úgy a KERMANN külön ajánlatot küld a javítás költségeivel kapcsolatban a Megrendelő részére, melynek megrendelése esetén a KERMANN intézkedik a szükséges alkatrész beszerzéséről és szakszerű beépítéséről.	13.5. If repairs not covered by the warranty or guarantee are necessary when rectifying the Defect, KERMANN shall send a separate offer to the Customer regarding the costs of the repairs, and if the Customer accepts the offer, KERMANN shall procure the necessary parts and install them properly.
13.6. A Megrendelőnek – a jótállás időszaka alatt is – külön, a KERMANN javítási ajánlata alapján történő megrendelés esetén, meg kell térítenie a KERMANN részére a javítással kapcsolatos költségeket, amennyiben	13.6. The Customer shall reimburse KERMANN for the costs related to the repair, even during the guarantee period, if the repair is ordered separately based on KERMANN's repair offer, provided that
i. a Hiba szakszerűtlen kezelésből keletkezett, azaz a Megrendelő a gyártó által előírt kezelési utasításokat nem tartotta be,	i. the Defect arose from improper handling, i.e. the Customer did not follow the manufacturer's instructions for use,

ii. a Hiba nem megfelelő minőségű segédanyagok, kellékek Megrendelő általi alkalmazása következtében keletkezett,	ii. the Defect was caused by the use of auxiliary materials or supplies of inadequate quality by the Customer.
iii. a Hiba keletkezésének oka a piaci standardok szerinti vagyonbiztosítási eseménynek minősülhet: így különösen, de nem kizárólagosan lopás, fizikai beavatkozás, rongálás, továbbá elemi csapás (tűz, víz, baleset, villámcsapás),	iii. the cause of the Defect may be classified as a property insurance event in accordance with market standards: in particular, but not exclusively, theft, physical interference, vandalism, and natural disasters (fire, water, accident, lightning strike),
iv. a Hiba az energiaellátó villamos hálózatban bekövetkezett rendellenesség miatt lépett fel (túlfeszültség, rövidzárlat, áramkiesés stb.),	iv. the Defect was caused by a malfunction in the power supply network (power surge, short circuit, power failure, etc.).
v. az egyes Eszközöket a Megrendelő a KERMANN hozzájárulása nélkül, illetéktelenül bontotta meg és végzett rajta hibamegállapítási, vagy javítási műveleteket, vagy egyéb beavatkozást,	v. the Customer has dismantled the given Devices and has carried out defect-finding or repair work or other interventions on them without KERMANN's consent and without authorization,
vi. a Hiba egyébként a Megrendelő általi nem rendeltetésszerű használatra vezethető vissza.	vi. the Defect is otherwise attributable to improper use by the Customer.
13.7. A KERMANN-nak a szavatossági, vagy az Egyedi Szerződés alapján vállalt jótállási felelőssége nem vonatkozik az alábbiakból eredő meghibásodásokra:	13.7. KERMANN's liability for warranty obligations or for guarantee obligations undertaken in the Individual Contract shall not apply to defects resulting from the following:
i. ha a Hiba nem rendeltetésszerű használat, nem megfelelő üzemeltetési körülmények (így különösen, de nem kizárólagosan hálózati feszültség a megengedettnél nagyobb ingadozása, feszültség kimaradás, nem megfelelő klíma használata stb.), vagy Vis Maior Esemény következménye,	i. if the Defect is the result of improper use, inappropriate operating conditions (including, but not limited to, voltage fluctuations exceeding the permissible limits, power outages, inappropriate use of air conditioning equipment, etc.), or Force Majeure,
ii. a KERMANN-nak fel nem róható okok, valamint a Hiba erőszakos cselekmény, rongálás következménye,	ii. the Defect is not attributable to KERMANN, or the Defect is the result of violent acts or vandalism,
iii. a Megrendelő által végzett hibás karbantartás vagy üzemeltetés,	iii. incorrect maintenance or operation by the Customer,
iv. a Megrendelő által igénybe vett harmadik fél által végzett karbantartási, üzemeltetési, vagy szervizelési munka,	iv. maintenance, operation or servicing work performed by a third party engaged by the Customer,
v. ha az Eszköz nem azonosítható, az azonosításra szolgáló sorozatszám	v. if the Device cannot be identified, the serial number used for

nem olvasható, megsérült vagy hiányzik,	identification is illegible, damaged or missing,
vi. az Eszköz használati utasításával ellentétes, nem rendeltetésszerű üzemeltetése,	vi. the operation of the Device in a manner contrary to the instructions for use or contrary to its intended purpose,
vii. a szavatossági vagy esetlegesen vállalt jótállási idő után fellépő meghibásodások.	vii. defects occurring after the guarantee period or any guarantee period that may have undertaken.
14. A KERMANN felelősségének korlátozása	**14. Limitation of KERMANN's liability**
14.1. A Felek megállapodnak, és a Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy a KERMANN szavatossági és kártérítési felelőssége kizárólag az esetlegesen felmerülő hibák jelen Szerződésben foglaltak szerinti javítására terjed ki. A KERMANN minden további kárért (pl. közvetett kár, tapadókárér, közvetlen kár, következménykárok, elmaradt haszon, üzleti veszteség ideértve az adatvesztést, üzleti haszon elmaradását is) a felelősségét kifejezetten kizárja. A KERMANN harmadik személyek (ideértve különösen, de nem kizárólagosan: tag, vezető tisztségviselő, ügyfelek, hatóságok) követeléséért felelősséget nem vállal.	14.1. The Parties agree and the Customer expressly accepts that KERMANN's warranty and liability for damages shall be limited to the repair of any defects as specified in this Contract. KERMANN expressly excludes any liability for any further damages (e.g. indirect damages, consequential damages, direct damages, consequential losses, loss of profits, including loss of data and loss of business). KERMANN does not assume any liability for the claims of third parties (including, but not limited to: members, executive officers, customers, authorities).
14.2. A Felek megállapodnak, és a Megrendelő kifejezetten elfogadja, hogy amennyiben a KERMANN kártérítési felelőssége bármely okból nem zárható ki az irányadó hatályos szabályozás szerint, úgy annak mértékét, a szándékos károkozás esetét kivéve, bármilyen jogcímen, jogszabályi alapon vagy jogi elméleten ideértve, a felelősség bármilyen típusa, formája vagy alakzata alapján és a kár jellegétől (közvetlen, közvetett, következményi, esetleges, büntető, stb.) függetlenül a KERMANN jelen ÁSZF és Egyedi Szerződéssel összefüggésben fennálló felelőssége tekintetében mindösszesen egyszeri 100.000 forint összegig korlátozzák.	14.2. The Parties agree and the Customer expressly accepts that if KERMANN's liability for damages cannot be excluded for any reason under the applicable regulations, the extent of such liability, regardless of any legal title, legal basis or legal theory, including any type, form or manifestation of liability and regardless of the nature of the damage (direct, indirect, consequential, incidental, punitive, etc.), except in cases of intentional damage, shall be limited to a one-time total amount of HUF 100,000 in connection with KERMANN's liability under these GTC and the Individual Contract.
14.3. A KERMANN kizárja a Vis Maior Esemény keretében bekövetkezett károkért való felelősségét.	14.3. KERMANN excludes any liability for damages incurred in the context of a Force Majeure Event.
14.4. Bármely Fél jogosult saját, Szerződésből eredő teljesítési kötelezettségeit felfüggeszteni, – ide nem értve a fizetési kötelezettséget, – oly mértékig, ameddig az Egyedi Szerződés teljesítését a Fél akaratán kívüli és az Egyedi Szerződés megkötésekor előre nem látható Vis Maior Események befolyásolják.	14.4. Either Party shall be entitled to suspend its obligations to perform arising from the Contract, excluding payment obligations, to the extent that the performance of the Contract is affected by Force Majeure Events beyond the control of the Party and unforeseeable at the time of conclusion of the Individual Contract.

14.5. A KERMANN kizárja a felelősségét az Eszközök Megrendelő részére történő közreműködő általi szállítása során az Eszközökben bekövetkezett károk vonatkozásában.	14.5. KERMANN excludes its liability for any damage to the Devices during delivery by an intermediary to the Customer.
14.6. A KERMANN rögzíti, hogy az általa forgalmazott gyártók termékeiben rendre megbízik, viszont hangsúlyozza, hogy a KERMANN nem fejlesztője az Eszköznek vagy a Szolgáltatás nyújtása során átadott terméknek. A KERMANN ezekben az esetekben a legjobb tudása szerint a közvetítői szerepkört látja el, így kizárja felelősségét és nem tud vállalni olyan jótállást (garanciákat):	14.6. KERMANN records that it has confidence in the products of the manufacturers it distributes, but emphasizes that KERMANN is not the developer of the Device or the product provided in connection with the provision of the Service. In such cases, KERMANN acts as an intermediary to the best of its knowledge, thereby excluding any liability and unable to provide any guarantee (guarantees):
i. amelyek nem szerepelnek a gyártói specifikációkban, garancialevélben, végfelhasználói licencszerződésben,	i. which are not listed in the manufacturer's specifications, letter of guarantee, end user license agreement,
ii. amelyeket a gyártó szerepeltet a gyártói specifikációkban, garancialevélben, végfelhasználói licencszerződésben és emiatt az az ő kompetenciája.	ii. which are included by the manufacturer in the manufacturer's specifications, letter of guarantee, end-user license agreement, and are therefore within the scope of its competence.
14.7. A Megrendelő tudatában vannak annak és tudomásul veszi, hogy a jelenlegi globális helyzet a KERMANN számára a teljesítésben közvetlen és közvetett káros hatásokat, nehézségeket okozhat. Ha a KERMANN észszerű indoka szerint a teljesítési nehézségei ezekből a problémákból (üzemleállás, szállítási nehézségek, sztrájk, hosszabb várakozás a határon, anyag és munkaerőhiány stb.) erednek, abban az esetben a KERMANN mentesül minden hátrányos következmény alól. A KERMANN nem vállal felelősséget az Ajánlatokban és Megrendelés Visszaigazolásban vállalt teljesítési vagy szállítási határidők olyan okból történő túllépésért, amely nem neki felróható; különösen, de nem kizárólag a KERMANN beszállítóinak késedelmes teljesítése, vagy bármely a KERMANN-tól független olyan körülmény esetén, mely a teljesítési/szállítási határidőt befolyásolja. A Felek rögzítik, hogy olyan esetben, ha egy Visszaigazolt Megrendelésben felsorolt Termék vagy Szolgáltatás a KERMANN-on kívüli okok miatt nem, vagy nem szállítható/teljesíthető időben, úgy a KERMANN nem köteles kárenyhítés érdekében egyenértékű alternatív megoldást felkínálni a Megrendelő részére. A KERMANN szintén nem köteles megelőző intézkedéseket tenni amennyiben olyan	14.7. The Customer is aware and acknowledges that the current global situation may cause direct and indirect adverse effects and difficulties for KERMANN in performing its obligations. If, in KERMANN's reasonable opinion, its performance difficulties arise from these problems (plant shutdowns, transport difficulties, strikes, longer waiting times at the border, material and labor shortages, etc.), KERMANN shall be released from all adverse consequences. KERMANN does not assume any liability for any failure to meet the performance or delivery deadlines specified in the Offers and Confirmation of Order for reasons beyond its control, in particular, but not limited to, late performance by KERMANN's suppliers or any circumstances beyond KERMANN's control that affect the performance/delivery deadline. The Parties agree that if a Product or Service listed in a Confirmed Order cannot be delivered or performed on time for reasons beyond KERMANN's control, KERMANN shall not be obliged to offer the Customer an equivalent alternative solution for the sake of the mitigation of damage. KERMANN shall also not be obliged to take preventive measures if circumstances arise that threaten to cause the performance or delivery deadline to be exceeded.

körülmény merül fel, ami a teljesítési vagy szállítási határidő túllépésével fenyeget.	
15. Értesítések	15. Notifications
15.1. A Felek kifejezetten megállapodnak, hogy az Egyedi Szerződéssel és annak teljesítésével összefüggésben a Felek által – az Egyedi Szerződésben – kapcsolattartásra kijelölt személyek jognyilatkozata (beleértve, de nem kizárólagosan a teljesítésigazolást és a szállítólevelet) alkalmas joghatás kiváltására.	15.1. The Parties expressly agree that in connection with the Individual Contract and its performance, the legal declarations made by the persons designated by the Parties in the Individual Contract for the purpose of maintaining contact (including, but not limited to, the performance certificate and the delivery note) shall have legal effect.
15.2. A Felek kifejezetten megállapodnak, hogy az Egyedi Szerződéssel kapcsolatosan tett nyilatkozataik tekintetében érvényesnek és hatályosnak fogadják el az egyszerű elektronikus üzenet (egyszerű e-mail) útján tett jognyilatkozatot is, e körben a Felek kifejezetten kizárják az írásbeli alak kizárólagos alkalmazásának követelményét.	15.2. The Parties expressly agree that they shall accept legal declarations made by simple electronic message (simple e-mail) as valid and effective with regard to their statements made in connection with the Individual Contract, and in this regard, the Parties expressly exclude the requirement of exclusive use of the written form.
15.3. A Felek kifejezetten megállapodnak, hogy az elektronikus leveleket úgy tekintik, mintha az cégszerűen vagy meghatalmazáson alapuló aláírási joggal rendelkező, Felek által aláírt papírformájú írásos dokumentum lenne, így ellenkező bizonyításig mind a küldő személyét, mind pedig a nyilatkozat tárgyában folytatott e-mai levelezést és ahhoz csatolt dokumentumok tartalmát hitelesnek és érvényesnek, teljes bizonyító erejű magánokiratnak fogadják el. A Felek kijelentik, hogy a nyilatkozatok és e-mailek tekintetében sem bíróságok, sem más hatóságok előtt nem hivatkozhatnak arra, hogy azok nem felelnek meg a Felek nevében tett írásos dokumentumok követelményeinek, kivéve, ha azok alkalmazására bizonyíthatóan csalárd vagy egyéb jogellenes módon került sor. Abban az esetben, ha a küldő Fél e-mailjével kapcsolatban vita merül fel a küldő személye, vagy az e-mail tartalma tekintetében a küldő Fél részéről, a küldő Felet terheli annak bizonyítása, hogy az e-mailt nem a feladóként megjelölt személy, vagy nem a megérkezett tartalommal küldte el.	15.3. The Parties expressly agree that electronic letters shall be considered as if they were paper-based written documents signed by the Parties by their representatives authorized to duly sign on behalf of the company or by persons authorized by a power of attorney to sign on behalf of the company, and therefore, unless proven otherwise, both the sender and the content of the e-mail correspondence and the documents attached thereto shall be accepted as authentic and valid, as private documents with full probative value. The Parties declare that they shall not invoke the fact that the statements and e-mails do not meet the requirements of written documents made on behalf of the Parties before any courts or other authorities, unless they have been used in a demonstrably fraudulent or other unlawful manner. In the event of a dispute regarding the person of the sender or the content of the e-mail arises with regard to the e-mail of the sending Party, the sending Party shall be responsible for proving that the email was not sent by the person indicated as the sender or that it was not sent with the content as received.
15.4. Az e-mail útján tett jognyilatkozat a feladó fél e-mail levelezési rendszerében rögzített küldési időpontban kézbesítettnek és hatályosnak tekintendő, feltéve, hogy a feladó fél az e-mail vonatkozásában ezen időponttól számított 12 órán belül nem kap az e-mail kézbesítésének meghiúsulását igazoló automatikus hibaüzenetet.	15.4. Legal declarations made by email shall be deemed to have been delivered and to take effect at the time of dispatch recorded in the sender's email system, provided that the sender does not receive an automatic error message confirming failure of delivery within 12 hours of sending the email. If the sender receives an automatic error

Amennyiben a feladó fél ezen időtartamon belül az e-mail kézbesítésének meghiúsulását igazoló automatikus hibaüzenetet kap, a feladó fél köteles a jognyilatkozatot a jelen szerződésben megjelölt címre postai úton, ajánlott levél formájában a másik fél részére megküldeni, azzal, hogy ezen jognyilatkozat a feladás időpontjától számított 5 napon belül kézbesítettnek tekinthető és hatályosul.	message confirming that the email has not been delivered within this period, the sending party shall send the legal declaration to the other party by registered mail to the address specified in this contract, on the understanding that this legal declaration shall be deemed to have been delivered and shall take effect within 5 days of the date of dispatch.
15.5. A Felek kifejezetten megállapodnak, hogy az Egyedi Szerződésekkel kapcsolatos jognyilatkozatok megtétele során az Ajánlatban, Megrendelésben és Megrendelés Visszaigazolásban rögzített e-mail címet használják, és vállalják, hogy e-mail cím változásakor egymást három (3) napon belül az új e-mail címükről tájékoztatják, azzal, hogy ezen tájékoztatás megtörténtéig a másik fél által ismert korábbi e-mail címre bármely jognyilatkozat hatályosan megtehető.	15.5. The Parties expressly agree that when making legal declarations in connection with Individual Contracts, they shall use the email addresses specified in the Offer, Order and Confirmation of Order, and undertake to notify each other of any changes to their email addresses within three (3) days, on the understanding that until such notification is made, any legal declarations sent to the previous email address known to the other party shall be valid.
15.6. Amennyiben az Egyedi Szerződés nem rendelkezik a kijelölt kapcsolattartó személyekről, úgy a KERMANN részéről az Ajánlatot adó, míg a Megrendelő részéről a Megrendelést tevő személy tekintendő kapcsolattartónak.	15.6. If the Individual Contract does not specify designated contact persons, the person submitting the Offer on behalf of KERMANN and the person placing the Order on behalf of the Customer shall be considered the contact persons.
15.7. Az Egyedi Szerződésben meghatározott kapcsolattartók személyében vagy elérhetőségében bekövetkező változásról a többi Felet haladéktalanul, írásban tájékoztatni szükséges, melynek elmulasztásából vagy késedelmes teljesítéséből eredő következményekért a többi Felet felelősség nem terheli. A kapcsolattartásra kijelölt személyekben vagy elérhetőségükben történt változás az Egyedi Szerződés módosítását nem igényli.	15.7. Any changes in the contact persons or contact details specified in the Individual Contract must be communicated to the other Parties in writing without delay. The other Parties shall not be liable for any consequences arising from failure to do so or from any delay in doing so. Changes in the persons designated as contact persons or their contact details shall not require an amendment to the Individual Contract.
15.8. Amennyiben az értesítés tárgya a jelen ÁSZF módosítása, úgy KERMANN értesítési kötelezettségének a KERMANN Honlapján történő közzététellel tesz eleget vagy értesíti a Megrendelőt.	15.8. If the subject of the notification is an amendment to these GTC, KERMANN shall fulfill its notification obligation by publishing it on the KERMANN Website or by notifying the Customer.
16. Titoktartás, jó hírnév védelme	16. Confidentiality, protection of reputation
16.1. A Felek kötelesek az Egyedi Szerződés hatálya alatt és annak megszűnését követően is az Egyedi Szerződéssel és annak teljesítésével összefüggésben egymás tudomására jutott minden üzleti és egyéb adatot vagy információt titokban tartani. Ezen adatokat és információkat a többi Fél előzetes, kifejezett hozzájárulása	16.1. The Parties shall keep confidential all business and other data or information that comes to their knowledge in connection with the Individual Contract and its performance, both during the term of the Individual Contract and after its termination. Such data and information shall not be disclosed to third parties in any form, either directly or

Kermann IT Solutions Nyrt.
telephely: 1139 Budapest, Röppentyű u. 48.
+36 1 445 1670
e-mail: info@kermann.hu

hiányában semmilyen formában sem közvetve, sem közvetlenül nem tárják fel harmadik személyek előtt. A titoktartási kötelezettség és korlátozás nem vonatkozik a Feleket jogszabály alapján terhelő adatközlési kötelezettség teljesítésére, valamint Felek tulajdonosai (tulajdonosi képviselői), leányvállalatai, társvállalatai, döntéshozó szervei, valamint működésüket vagy gazdálkodásukat ellenőrző szervek képviselői, továbbá a Felek jogi, számviteli vagy más szakmai tanácsadói részére történő szükséges mértékű adatközlésre.	indirectly, without the prior express consent of the other Party. The confidentiality obligation and limitation shall not apply to the fulfillment of data disclosure obligations imposed on the Parties by law, nor to data disclosures towards the owners (owners' representatives), subsidiaries, affiliates, decision-making bodies of the Parties, and bodies controlling their operations or finances, as well as to the Parties' legal, accounting, or other professional advisors to the extent necessary.
16.2. A Felek kötelesek a másik fél jóhírnevét tiszteletben tartani, és sem a jelen Szerződés hatálya alatt, sem annak megszűnését követően nem tanúsíthatnak olyan magatartást, amely jó hírnevüket csorbítja.	16.2. The Parties shall respect each other's good reputation and shall not engage in any conduct that could damage their reputation, either during the term of this Contract or after its termination.
17. Vegyes rendelkezések	17. Miscellaneous provisions
17.1. A Megrendelő az Egyedi Szerződésből eredő jogokat és kötelezettségeket harmadik félre a KERMANN előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül nem engedményezi. Bármely a KERMANN előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül kötött engedményezési szerződés érvénytelennek tekintendő.	17.1. The Customer shall not assign the rights and obligations arising from the Individual Contract to a third party without the prior written consent of KERMANN. Any assignment agreement concluded without the prior written consent of KERMANN shall be deemed invalid.
17.2. A KERMANN jogosult az általa, mint KERMANN által kötött Egyedi Szerződéseket engedményezés és tartozásátvállalás, vagy – amennyiben a KERMANN érintett üzletágát harmadik személyre bármely jogcímen átruházza – az Egyedi Szerződéseket [a Ptk. 6:209. § (1) bekezdésnek megfelelően, a szerződésátruházáshoz történő hozzájárulás Megrendelő általi visszavonása jogának fenntartása nélkül] egyoldalúan átruházni adott harmadik személyre. A Felek kifejezetten megállapodnak és a Megrendelő elfogadja, hogy a KERMANN jogosult a kiállított számlája alapján fennálló követelését engedményezni vagy faktorálni.	17.2. KERMANN shall be entitled to transfer the Individual Contracts concluded by it as KERMANN by assignment or by assumption of debt, or – if KERMANN transfers its business branch concerned to a third party under any legal title – to transfer the Individual Contracts unilaterally [in accordance with Section 6:209 (1) of the Civil Code, without reserving the right of the Customer to withdraw its consent to the transfer of the contract] to a third party. The Parties expressly agree and the Customer accepts that KERMANN is entitled to assign or factor its claims arising from the issued invoice.
17.3. A Megrendelő tudomásul veszi és egyben hozzájárul ahhoz, hogy a KERMANN jogosult a Megrendelő nevét és az Egyedi Szerződés tárgyát referenciaként megjelölni.	17.3. The Customer acknowledges and agrees that KERMANN is entitled to use the Customer's name and the subject matter of the Individual Contract as a reference.
17.4. Az Egyedi Szerződés tárgyára vonatkozóan az Egyedi Szerződés megkötését megelőzően a Felek között írásban, szóban vagy ráutaló magatartással létrejött valamennyi megállapodás	17.4. With regard to the subject matter of the Individual Contract, all agreements made between the Parties in writing, verbally or by implied conduct prior to the conclusion of the Individual Contract

az Egyedi Szerződés hatályba lépésének napján bármely további aktus vagy jognyilatkozat nélkül megszűnik.	shall cease to have effect on the date of entry into force of the Individual Contract without any further act or legal declaration.
17.5. A Felek kifejezetten kizárják, hogy az Egyedi Szerződés tartalmává váljon olyan szokás, amelynek alkalmazásában a Felek korábbi üzleti kapcsolatukban megegyeztek vagy olyan gyakorlat, amelyet egymás között kialakítottak. Amennyiben ebben a Felek írásban kifejezetten nem állapodnak meg, úgy nem válik az Egyedi Szerződés tartalmává az Egyedi Szerződés tárgya szerinti üzletágban kötött hasonló jellegű szerződés alanyai által széles körben ismert és rendszeresen alkalmazott szokás, kivéve, ha annak alkalmazása az Egyedi Szerződés értelmezéséhez nélkülözhetetlen és szükségszerű a szerződésszerű teljesítéshez.	17.5. The Parties expressly exclude that any custom agreed upon by the Parties in their previous business relations or any practice established between them shall become part of the Individual Contract. Unless expressly agreed in writing by the Parties, customs that are widely known and regularly applied by the parties to similar contracts concluded in the business sector covered by the Individual Contract shall not become part of the Individual Contract, unless their application is essential for the interpretation of the Individual Contract and necessary for the proper performance of the Contract.
17.6. A Felek az Egyedi Szerződés teljesítésével kapcsolatosan a másik Fél szerződéskötésben, illetve az Egyedi Szerződés teljesítésében résztvevő képviselői, kapcsolattartói stb. személyes adatai tekintetében külön-külön önálló adatkezelőnek minősülnek, így a Felek önállóan kötelesek gondoskodni az érintettek megfelelő tájékoztatásáról. Amennyiben a személyes adat a Megrendelő munkavállalójáé, akkor a személyes adatokat a kapcsolattartáshoz szükséges mértékben továbbítja a Megrendelő a KERMANN felé. Ilyenkor a Megrendelő, mint munkáltató a GDPR 6. cikk (1) bekezdés (b) pontja és a Munka Törvénykönyvéről szóló 2012. évi I. törvény 10. § (1) bekezdése alapján szerzi meg és kezeli a személyes adatokat a saját munkavállalója tekintetében, míg a másik Fél kapcsolattartójának személyes adatait a GDPR 6. cikk (1) bekezdés (f) pontja szerint a jogos érdekre, mint jogalapra hivatkozással veszi át és kezeli a célhoz szükséges mértékben és ideig.	17.6. In connection with the performance of the Individual Contract, the Parties shall be considered separate data controllers with regard to the personal data of the other Party's representatives, contact persons, etc. involved in the conclusion of the Contract or the performance of the Individual Contract, and therefore the Parties shall be independently responsible for providing the data subjects with the appropriate information. If the personal data belongs to an employee of the Customer, the Customer shall forward the personal data to KERMANN to the extent necessary for maintaining contact. In such cases, the Customer, as the employer, shall obtain and process personal data relating to its own employees in accordance with Article 6(1)(b) of the GDPR and Section 10(1) of Act I of 2012 on the Labour Code, while the personal data of the other Party's contact person shall be transferred and processed to the extent and for the period necessary for the purpose, based on the legitimate interest as a legal basis, in accordance with Article 6(1)(f) of the GDPR.
17.7. Az Egyedi Szerződés vagy bármely vonatkozó jogszabály rendelkezései szerint a Feleket megillető valamely jog vagy jogorvoslat nem vagy késedelmes gyakorlása nem értelmezhető ezen jogról vagy jogorvoslatról való lemondásként, továbbá valamely jog vagy jogorvoslat részleges vagy egyszeri gyakorlása nem meríti ki ezen jog vagy jogorvoslat további gyakorlásának lehetőségét.	17.7. The failure to exercise any right or remedy available to the Parties under the Individual Contract or any applicable law shall not be construed as a waiver of such right or remedy, nor shall the partial or single exercise of any right or remedy preclude the further exercise of such right or remedy.
17.8. Az Egyedi Szerződésre, az Egyedi Szerződés értelmezésére és az Egyedi Szerződésben nem	17.8. The Individual Contract, the interpretation of the Individual Contract and any issues not

szabályozott kérdésekre Magyarország jogszabályai irányadóak.	regulated in the Individual Contract shall be governed by the laws of Hungary.
17.9. Az Egyedi Szerződéssel és annak teljesítésével összefüggésben a Felek között esetlegesen felmerülő bármely vita esetében a Felek kötelesek minden tőlük telhetőt megtenni annak érdekében, hogy a vitát békés úton rendezzék. Amennyiben a békés rendezésre irányuló tárgyalás nem vezet eredményre, úgy a Felek járásbíróság hatáskörébe tartozó ügyekben a Budai Központi Kerületi Bíróság, törvényszéki hatáskörbe tartozó ügyekben – amennyiben a vita eldöntésében a KERMANN felperesi pozícióban érintett – a Székesfehérvári Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki a polgári perrendtartásról szóló 2016. évi CXXX. törvény 27. § (1) bekezdés a) pontja alapján.	17.9. In the event of any dispute arising between the Parties in connection with the Individual Contract and its performance, the Parties shall use their best endeavours to settle the dispute amicably. If the negotiations aimed at peaceful settlement are unsuccessful, the Parties shall submit the dispute to the Central District Court of Buda in matters falling within its jurisdiction, and in matters falling within the jurisdiction of regional courts, if KERMANN is the plaintiff in the dispute, the Székesfehérvár Regional Court shall have exclusive jurisdiction pursuant to Section 27(1)(a) of Act CXXX of 2016 on the Code of Civil Procedure.
17.10. Amennyiben az Egyedi Szerződés bármely okból megszűnik, ez a körülmény nem érinti a Feleket az Egyedi Szerződés szerint terhelő, az Egyedi Szerződés hatálya alatt keletkezett fizetési kötelezettségek teljesítését. Az Egyedi Szerződés hatálya alatt létrejött kötelezettségekért a Felek az Egyedi Szerződés megszűnését követően is kötelesek helytállni.	17.10. If the Individual Contract is terminated for any reason, this shall not affect the Parties' obligations to perform any payment obligations arising under the Individual Contract during the term of the Individual Contract. The Parties shall remain liable for any obligations that has arisen during the term of the Individual Contract even after the termination of the Individual Contract.
17.11. Amennyiben bármelyik Fél az Egyedi Szerződésből eredő valamely jogát nem azonnal vagy nem teljes mértékben gyakorolja, az nem jár azzal a következménnyel, hogy az adott jog gyakorlásáról lemondana. Ebből azonban nem következik jogszabályi, vagy szerződéses határidők meghosszabbodása.	17.11. If either Party fails to exercise any right arising from the Individual Contract immediately or in full, this shall not result in a waiver of that right. However, this shall not result in the extension of any statutory or contractual deadlines.
17.12. A jelen ÁSZF angol és magyar nyelveken készült. Kétség vagy eltérés esetén a magyar nyelvű szöveg az irányadó.	17.12. This GTC has been prepared in English and Hungarian language. In the case of ambiguities or discrepancy, the Hungarian version shall prevail.